



Festival ³Val

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

18 DE SETIEMBRE / 1999

MATE PRODUCTION presenta

Aitana Sánchez-Gijón

Jordi Mollà

Penélope Cruz

Jorge Perugorria

Teatro
Principal
Sábado 18
17horas

VOLAVÉRUNT

una película de BIGAS LUNA

HOY SÁBADO PROYECCIÓN SECCIÓN OFICIAL • 21:00h. EN EL PALACIO DEL KURSAAL



VIA

tve



fornà



MEDIA

EURIMAGES

DIGITAL

UNIVERSAL

Telefonica



MoviStar

con el cine

MoviStar



2

Iarumbata, 1999ko irailaren 18a / PROGRAMACION PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCION OFICIAL

...ZABALTEGI

HOY día 18

09.00 KURSAAL, 1 VOLAVERUNT ... 12.00 KURSAAL, 1 JAIME ... 12.00 PRINCEPI, 2 JAIME ... 16.00 ASTORIA, 3 NICHTS ALS DIE WAHRHEIT ... 18.00 KURSAAL, 1 JAIME ... 18.30 ASTORIA, 3 *XIZHAO ... 19.30 PRINCEPI, 2 *SOFT FRUIT ... 20.30 ASTORIA, 3 NICHTS ALS DIE WAHRHEIT ... 21.00 KURSAAL, 1 VOLAVERUNT ... 22.45 ASTORIA, 1 JAIME ...

17.00 PRINCEPI, 2 *TESORO MIO ... 17.30 PRINCEPI, 4 *UN PUR MOMENT DE ROCK'N ROLL ... 17.30 ASTORIA, 6 TAKING HY (C.M.) ... 17.30 ASTORIA, 6 WISCONSIN DEATH TRIP ... 18.00 LUSOMUNDO, 8 MAHANA SIMHASANAM ... 19.00 KURSAAL, 2 ORDINARY AMERICANS ... 19.00 KURSAAL, 2 *BOBBY G. CAN'T SWIM ... 20.00 PRINCEPI, 4 PHORPA ... 20.00 ASTORIA, 1 UNINVITED ... 20.00 LUSOMUNDO, 10 CRAZY IN ALABAMA ... 21.30 KURSAAL, 2 *TESORO MIO ... 22.00 PRINCEPI, 2 ORDINARY AMERICANS ...

STAHL

B. TAVERNIER

EL BOOM...

SPANISH'99

16.00 PRINCEPI, 3 A LADY SURRENDERS ... 16.00 ASTORIA, 5 ONE CLEAR CALL ... 16.30 PRINCEPI, 6 HOLY MATRIMONY ... 18.00 PRINCEPI, 3 STRICTLY DISHONORABLE ... 18.15 ASTORIA, 5 HUSBANDS AND LOVERS ... 18.15 ASTORIA, 5 WHY MEN LEAVE HOME ... 18.30 PRINCEPI, 6 INTERLUDE ...

17.00 ASTORIA, 7 LE JUGE ET L'ASSASSIN ... 17.30 PRINCEPI, 5 UNE SEMAINE DE VACANCES ... 19.30 ASTORIA, 7 DES ENFANTS GÂTÉS ... SESIONES ESPECIALES 17:00 TEATRO PRINCIPAL EL PARTIDO DEL SIGLO: IRIBAR, DI STEFANO, PUSKAS ...

18.00 LUSOMUNDO, 10 MAFIOSO ... 20.00 ASTORIA, 6 I MOSTRI ... 20.00 LUSOMUNDO, 8 IL SORPASSO ... 20.30 TEATRO PRINCIPAL AMICI MIEI ... 22.30 PRINCEPI, 5 UN BORGHESE PICCOLO PICCOLO ... 22.30 PRINCEPI, 6 IL MEDICO DELLA MUTUA ... 22.30 ASTORIA, 6 LA DONNA SCIMMIA ... 22.30 LUSOMUNDO, 8 UNA VITA DIFFICILE ...

17.00 PRINCEPI, 1 AMIC/AMAT ... 17.00 ASTORIA, 2 EL ENTUSIASMO ... 17.30 ASTORIA, 4 EXTRAÑOS ... 19.30 ASTORIA, 2 TUVE UN SUEÑO CONTIGO ... 20.00 ASTORIA, 4 EL AMATEUR ... 20.00 PRINCEPI, 1 ME LLAMO SARA ... 22.00 ASTORIA, 4 MIT GESCHLOSSENEN AUGEN ... 22.30 PRINCEPI, 1 EL PIANISTA ... 22.30 ASTORIA, 2 LLUVIA EN LOS ZAPATOS ...

ZABALTEGI...

09.30 KURSAAL, 2 UNINVITED ... 12.00 KURSAAL, 2 TAKING HY (C.M.) ... 12.00 KURSAAL, 2 WISCONSIN DEATH TRIP ... 16.00 PRINCEPI, 5 MAHANA SIMHASANAM ... 16.00 LUSOMUNDO, 10 PHORPA ... 16.30 KURSAAL, 2 ANIMAL FARM ...

20.00 PRINCEPI, 3 INTERLUDE ... 20.30 PRINCEPI, 6 BACK STREET ... 20.30 ASTORIA, 5 MEMORY LANE ... 22.00 PRINCEPI, 3 BACK STREET ... 22.30 ASTORIA, 5 IN OLD KENTUCKY ... 23.45 PRINCEPI, 3 WHEN TOMORROW COMES ...

20.00 PRINCEPI, 5 COUP DE TORCHON ... 22.30 TEATRO PRINCIPAL CAPITAIN CONAN ... 22.45 ASTORIA, 7 LA MORT EN DIRECT ...

22.30 PRINCEPI, 6 IL MEDICO DELLA MUTUA ... 22.30 ASTORIA, 6 LA DONNA SCIMMIA ... 22.30 LUSOMUNDO, 8 UNA VIDA DIFFICILE ...

22.30 ASTORIA, 4 MIT GESCHLOSSENEN AUGEN ... 22.30 PRINCEPI, 1 EL PIANISTA ... 22.30 ASTORIA, 2 LLUVIA EN LOS ZAPATOS ...

* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OBTIENEN EL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS Paises

LAS PELICULAS DESTACADAS EN VERDE SON MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

SECCION OFICIAL

...ZABALTEGI

MAÑANA día 19

09.00 KURSAAL, 1 *SOFT FRUIT ... 12.00 KURSAAL, 1 UNDER THE SUN ... 12.00 PRINCEPI, 2 UNDER THE SUN ... 16.00 ASTORIA, 3 VOLAVERUNT ... 18.15 ASTORIA, 3 JAIME ... 19.00 KURSAAL, 1 UNDER THE SUN ... 19.30 PRINCEPI, 2 THE RAVEN...NEVERMORE (C.M.) ... 19.30 PRINCEPI, 2 *A MAP OF THE WORLD ... 20.30 ASTORIA, 3 VOLAVERUNT ... 22.00 KURSAAL, 1 *SOFT FRUIT ... 22.45 ASTORIA, 1 UNDER THE SUN ...

17.00 PRINCEPI, 2 *SOMBERMAN'S ACTIE ... 17.00 LUSOMUNDO, 10 UNINVITED ... 17.30 ASTORIA, 1 ORDINARY AMERICANS ... 17.30 ASTORIA, 1 *BOBBY G. CAN'T SWIM ... 18.15 PRINCEPI, 3 TAKING HY (C.M.) ... 18.15 PRINCEPI, 3 WISCONSIN DEATH TRIP ... 19.00 KURSAAL, 2 *DOWNHILL CITY ... 20.00 PRINCEPI, 4 UNINVITED ... 20.00 ASTORIA, 1 TESORO MIO ... 20.00 LUSOMUNDO, 10 ANIMAL FARM ... 21.30 KURSAAL, 2 MPOEKT 19 (C.M.) ... 21.30 KURSAAL, 2 *SOMBERMAN'S ACTIE ... 22.00 PRINCEPI, 2 *DOWNHILL CITY ... 23.00 PRINCEPI, 4 ANIMAL FARM ... 23.00 ASTORIA, 3 *ÇA COMMENCE AUJOURD'HUI ... 23.00 LUSOMUNDO, 10 WISCONSIN DEATH TRIP ... 24.00 KURSAAL, 2 THE GENERAL'S DAUGHTER ...

STAHL

B. TAVERNIER

EL BOOM...

SPANISH'99

16.00 ASTORIA, 5 A LADY SURRENDERS ... 16.30 PRINCEPI, 3 A LETTER OF INTRODUCTION ... 18.15 PRINCEPI, 5 ONLY YESTERDAY ... 18.15 ASTORIA, 5 STRICTLY DISHONORABLE ... 20.00 PRINCEPI, 4 UNINVITED ... 20.30 PRINCEPI, 3 LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN ... 20.30 ASTORIA, 5 BACK STREET ... 20.45 PRINCEPI, 6 PARNELL ... 21.00 PRINCEPI, 1 MAGNIFICENT OBSESSION ... 22.30 PRINCEPI, 3 IMITATION OF LIFE ... 22.30 ASTORIA, 5 BACK STREET ...

17.00 PRINCEPI, 4 UN DIMANCHE À LA CAMPAGNE ... 17.00 ASTORIA, 7 UNE SEMAINE DE VACANCES ... 19.30 ASTORIA, 7 COUP DE TORCHON ... 20.00 PRINCEPI, 5 MISSISSIPPI BLUES ... 20.15 PRINCEPI, 6 DE L'AUTRE CÔTÉ DU PÉRIPH ... 22.30 TEATRO PRINCIPAL L'APPAT ...

16.00 PRINCEPI, 5 I NUOVI MOSTRI ... 17.00 LUSOMUNDO, 8 IL BOOM ... 17.30 ASTORIA, 6 MATRIMONIO ALL'ITALIANA ... 20.00 TEATRO PRINCIPAL IO LA CONOSCEVO BENE ... 20.00 ASTORIA, 6 I COMPLESSI ... 20.00 LUSOMUNDO, 8 EL MEDICO DELLA MUTUA ... 22.30 PRINCEPI, 5 SIGNORE E SIGNORI, BUONANOTTE ... 22.30 ASTORIA, 6 IO, IO, IO... E GLI ALTRI ... 22.30 LUSOMUNDO, 8 LA DONNA SCIMMIA ... 23.00 PRINCEPI, 1 MAFIOSO ...

16.00 PRINCEPI, 1 EXTRAÑOS ... 17.00 TEATRO PRINCIPAL MIT GESCHLOSSENEN AUGEN ... 17.00 ASTORIA, 2 EL ABUELO ... 17.30 ASTORIA, 4 EL ENTUSIASMO ... 18.30 PRINCEPI, 1 LAGRIMAS NEGRAS ... 19.30 ASTORIA, 2 ME LLAMO SARA ... 20.00 ASTORIA, 4 EL PIANISTA ... 22.30 ASTORIA, 2 TUVE UN SUEÑO CONTIGO ... 22.45 ASTORIA, 4 EL AMATEUR ... 22.45 ASTORIA, 7 LUMINARIAS ... 23.00 PRINCEPI, 6 EL ARMARIO ...

ZABALTEGI...

09.30 KURSAAL, 2 TESORO MIO ... 12.00 KURSAAL, 2 ORDINARY AMERICANS ... 12.00 KURSAAL, 2 *BOBBY G. CAN'T SWIM ... 16.00 KURSAAL, 2 *ÇA COMMENCE AUJOURD'HUI ... 17.00 PRINCEPI, 2 MPOEKT 19 (C.M.) ...

20.30 PRINCEPI, 3 LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN ... 20.45 PRINCEPI, 6 PARNELL ... 21.00 PRINCEPI, 1 MAGNIFICENT OBSESSION ... 22.30 PRINCEPI, 3 IMITATION OF LIFE ... 22.30 ASTORIA, 5 BACK STREET ...

20.00 PRINCEPI, 5 MISSISSIPPI BLUES ... 20.15 PRINCEPI, 6 DE L'AUTRE CÔTÉ DU PÉRIPH ... 22.30 TEATRO PRINCIPAL L'APPAT ...

20.00 ASTORIA, 6 I COMPLESSI ... 20.00 LUSOMUNDO, 8 EL MEDICO DELLA MUTUA ... 22.30 PRINCEPI, 5 SIGNORE E SIGNORI, BUONANOTTE ... 22.30 ASTORIA, 6 IO, IO, IO... E GLI ALTRI ... 22.30 LUSOMUNDO, 8 LA DONNA SCIMMIA ... 23.00 PRINCEPI, 1 MAFIOSO ...

19.30 ASTORIA, 2 ME LLAMO SARA ... 20.00 ASTORIA, 4 EL PIANISTA ... 22.30 ASTORIA, 2 TUVE UN SUEÑO CONTIGO ... 22.45 ASTORIA, 4 EL AMATEUR ... 22.45 ASTORIA, 7 LUMINARIAS ... 23.00 PRINCEPI, 6 EL ARMARIO ...



3

sábado, 18 de setiembre de 1999

/ PROGRAMACIÓN PROGRAMAZIOA PROGRAMME

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA

VOLAVÉRUNT

España-Francia. 115 m.

Director: Bigas Luna. Intérpretes: Aitana Sánchez-Gijón, Penélope Cruz, Jorge Perugorria, Jordi Mollà

- Las relaciones de amor y odio entre Francisco de Goya y la Duquesa de Alba, el primer ministro Manuel Godoy y Pepita Tudó, amante de Godoy y modelo de Goya, son el centro de esta película ambientada en la corte de Carlos IV.
- Carlos IV. ren gortean girotutako filme honek, Goyaren, Albako Dukasaren, Manuel Godoyren eta bere maitale Pepita Tudórren arteko harremanak aztertzen ditu.
- The love-hate relationships between Goya and the Duchess of Alba, & Prime Minister Godoy and Pepita Tudó, who is Godoy's lover and Goya's model, are the focus of this film set at Carlos IV's court

KURSAAL, 1: 09:00 y 21:00



JAIME

Luxemburgo-Portugal-Brasil. 111 m.

Director: Antonio-Pedro Vasconcelos.

Intérpretes: Saúl Fonseca, Fernanda Serrano, Joaquim Leitão, Sandro Silva

- Jaime tiene 13 años. Su madre vive con un brasileño tras echar a su padre a la calle. Éste ha perdido su trabajo porque le han robado la moto. Jaime sabe que nada de esto es justo, ni siquiera tener que trabajar a su edad. Pero no se deja amedrentar.
- Jaime gazietxoaren amak aita etxetik bota du eta brasildar batekin bizi da. Aita, berriz, lanik gabe geratu da motoa lapurtu ziotenetik. Jaimeren egoera, beraz, trajikoa da, eta berak badaki bidegabekoa dela, baina gogor eusten dio bizi-modu latz horri.
- Jaime is 13 years old. His mother has kicked his father out and lives with a Brazilian. His father has lost his job because his moped has been stolen. Jaime knows that none of this is fair, nor is the fact that he has to work at his age. But he won't let himself be intimidated.

KURSAAL, 1: 12:00 y 18:00

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

TESORO MIO

Argentina. 86 m. (opta al premio del público)

Director: Sergio Bellotti. Intérpretes: Gabriel Goyti, Edda Bustamante, Victoria Onetto, Déborah Warren

- Un hombre que lleva trabajando muchos años en una entidad bancaria decide un día robar el dinero de su sucursal. Basada en un hecho real, reconstruye libremente los motivos que pudieron llevar a este individuo a tomar tan drástica decisión.
- Urtetan banketxe batean lan egin duen gizon batek, halako batean, banketxe berean lapurtzea erabakiko du. Gertakari erreal batean oinarrituz, filmeak bere erara azaltzen ditu zeintzuk izan zitezkeen lapurreta horren arazoak eta helburua.
- A man who had worked for years in a bank decides to steal the money from his branch. Based on a real event, the film loosely reconstructs the reasons that might have led him to take such a drastic decision.

KURSAAL, 2: 21:30

BOBBY G. CAN'T SWIM

Bobby G. no sabe nadar. EE.UU. 86 m.

Director: John-Luke Montias. Intérpretes: John-Luke Montias, Susan Mitchell

- Bobby Grace, un pequeño traficante de drogas de la neoyorkina Hell's Kitchen, tiene tan sólo una hora para reunir 30.000 dólares. De lo contrario, perderá la vida.
- New Yorkeko Hell's Kitchen inguruan murgiltzen den droga trafikatzaille baten bizitza arriskuan dago; ordubete dauka 30.000 dolar lortzeko.
- Bobby Grace, a small-time drug dealer in Hell's Kitchen in New York has only an hour to get \$30,000 together. If he doesn't, he'll be killed.

KURSAAL, 2: 19:00

ÇA COMMENCE AUJOURD'HUI

Hoy empieza todo. Francia. 120 m.

(opta al premio del público)

Director: Bertrand Tavernier. Intérpretes: Philippe Torreton, Maria Pitarresi, Nadia Kaci, Véronique Ataly

- Radical y combativa, esta es la historia de un hombre empeñado en luchar contra la burocracia, la falsa moral y la miseria de una ciudad condenada a la muerte por el paro.
- Film erradikal eta oldarkor honek, langabeziak desegin-dako hiri bateko miseriaren, burokraziaren eta moral falt-suaren aurkako borrokalari sutsu baten istorioa kontatzen du.
- This is a radical aggressive film about a man who is determined to fight bureaucracy, hypocrisy and the squallor of a city sentenced to death by unemployment.

KURSAAL, 2: 24:00



agenda

RUEDA DE PRENSA DE LA SECCION OFICIAL

La rueda de prensa de la película *Volavérunt* tendrá lugar hoy a las 11.10 horas en la sala Kursaal 2 con **Bigas Luna, Jordi Mollà, Penélope Cruz, Aitana Sánchez-Gijón y Jorge Perugorria**. A las 14.00 horas será la del film *Jaime*.

VANESSA REDGRAVE CON LOS MEDIOS

La actriz **Vanessa Redgrave** tendrá un encuentro con la prensa, radio y televisión a las 17 horas, también en la sala Kursaal 2.

RUEDA DE PRENSA DE EL PARTIDO DEL SIGLO

A las 19 horas se celebrará una rueda de prensa en el Teatro Principal con **Elías Querejeta**, director de la serie televisiva *El partido del siglo*, además de las figuras deportivas **Iribar, Puskas, Di Stefano y Valdano**.

ENCUENTROS

A las 14 horas y en el Salón Elcano del Hotel María Cristina se desarrollarán los encuentros de Zabaltegi con el director de *Taking Hy*, **Michael Spitz** y **Carlo Gabriel Nero**, autor de *Uninvited* y el director y montador de *Wingsconsin Death Trip*, **James Marsh** y **Jinx Godfrey**. De la sección Made in Spanish estará la guionista de *Lágrimas negras* **Angeles González Sinde**.

COLOQUIOS

Tras los pases de las 12.00 h. en el Kursaal 2 y del de las 17.30 en el Astoria 6 de *Wisconsin Death Trip* tendrá lugar un coloquio. A las 19 horas se presentará en el Kursaal 2 el corto *Ordinary Americans* y el largo *Bobby G. Can't Swim* y sus directores, **Juanma Bajo Ulloa** y **John-Luke Montias**, respectivamente, participarán en el coloquio posterior.

Presentación previa y coloquio posterior a la proyección habrá también a las 21.30 en el Kursaal 2 con *Tesoro mío* y a las 24.00 horas en la misma sala con *Ça commence aujourd'hui*. De Made in Spanish habrá hoy tres coloquios: a las 19.30 en el Astoria 2 tras la proyección de *Tuve un sueño contigo*, con su director **Gonzalo Justiniano**; a las 20.00 horas en el Príncipe 1 con **Dolors Payàs**, de *Me llamo Sara* y a las 22.00 en el Astoria 4 con el director de *Mit Geschlossenen Augen*, **Mansur Madavi**.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. Fotografía: Alvaro F. Etxeberria, Pablo Sánchez e Imanol Otegi. Preimpresión: Reprocar. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



4

larunbata, 1999ko irailaren 18a

/ PREMIO DONOSTIA DONOSTIA SARIA DONOSTIA AWARDS

Una dama con talento y ovarios

Existe la muchas veces justificada leyenda de que el oficio o arte de interpretar no exige forzosamente poseer inteligencia, cultura ni compromiso con los problemas del mundo y el casi siempre lamentable estado de las cosas. El corrosivo veneno y la excesiva lucidez de Truman Capote afirmaba que los mejores actores y actrices que había visto en la pantalla o en un teatro le



habían revelado al tratarlos en la vida cotidiana que tenían el encefalograma plano, que su único arte era el que desplegaban delante de una cámara o bajo los focos de un teatro, pero que en la vida real se acercaban a la subnormalidad. El perverso Hitchcock los calificaba "ganado".

Ambos exageraban malignamente, pero también sabían de lo que hablaban. Han existido y existen bastantes excepciones que atenúan el tópico del actor como exclusivo narciso y exhibicionista, como alguien capaz de expresar mil emociones o en convertirse modélicamente en los más variados personajes, pero sin vida propia.

Vanessa Redgrave, esa actriz y mujer impresionante, descendiente y madre de una ilustre saga de intérpretes, no sólo puede admirarte o conmoverte al ver sus siempre excelentes actuaciones en el cine o en el teatro, sino que fuera de su trabajo, además de impresionante personalidad, posee conciencia social, nada de lo humano le es ajeno, ofrece solidariamente su brillante oratoria, su prestigio y su ayuda económica a todas esas causas tan nobles como perdidas, a los desheredados de la tierra. Su ancestral militancia en el troskismo sabe que la revolución tiene que ser permanente y actúa en consecuencia con esa utopía, algo que le ha creado múltiples

problemas en su profesión, figurar en las listas negras de las productoras, el odio implacable del sionismo y de las ideologías conservadoras o transparentemente fascistas. La gran dama nunca se ha rendido, nunca ha claudicado en su necesaria guerra, aunque haya tenido que pagar un alto precio por ello.

¿Y qué contar de esa fascinante actriz a la que siempre te la crees, independientemente de que la dirija un imbécil o alguien competente, de que el guión sea banal o extraordinario, que su personaje sea falso y vacío o le ofrezca las mejores posibilidades para lograr algo sublime con él? Vanessa Redgrave domina igualmente la carrera de cien metros, la de mil quinientos y el maratón. Quiero decir: siempre resulta memorable y modélica en papeles secundarios y con el protagonismo absoluto o compartido. La ancestralmente reaccionaria Academia de Hollywood siempre ha detestado a un personaje tan incómodo, pero su genialidad interpretativa es tan evidente que no ha tenido más cojones que nominarla al Oscar mogollón de veces, morderse las uñas, tirarse de sus engominados cabellos y concedérselo como mejor actriz secundaria por su vibrante interpretación en Julia. Esta ejemplar y hermosa señora supone un lujo para el cine. También para la insolidaria y tantas veces mezquina vida.

CARLOS BOYERO

A Serene Aristocrat of Stage and Screen

Bertrand Tavernier is a man with a straight-forward smooth speaking-style who gets excited as soon as he starts to talk about films. He complains whenever he's asked questions about other subjects because, above all, he's a film-maker. He's chairman of the Official Jury and the Festival is devoting a complete retrospective to his work, as well as showing his latest film *Ça commence aujourd'hui*. It's difficult to get to ask Tavernier all the questions you plan to, as he takes his time to answer each one of them, speaks at length and always makes it clear that he knows a lot not only about the work of directors who have gone before him but also about his contemporaries.

When he is asked about his image as a "committed" film-maker, he forces a smile, as if he was fed up of always being asked the same question, and he turns the question back to the only one and that there are directors like Ken Loach who still show the same passion and fury as when they started. He also mentions Altman and Almodóvar as examples of "committed" film-maker has also wortant role when you write about films with passion, but he also feels that many critics write about cinema without knowing anything about it, which .

PABLO



Jóvenes cazadores de autógrafos entusiasmados con la protagonista de El asesinato del Orient Express.



Vanessa Redgrave, próximo Premio Donostia, con su marido, el actor Franco Nero.

OTEGI

Julia, Isadora, Ginebra y... Vanessa

Tres personajes que encontraron su autor a través de Vanessa Redgrave, que hoy, a las 21.00, recibirá en el nuevo Palacio del Kursaal la característica farola de la playa de La Concha que da forma al Premio Donostia.

Su carrera contiene méritos suficientes para recibir el valioso galardón del Festival de Cine de San Sebastián, pero, además, nos encontramos con una mujer idealista, comprometida social y políticamente con la defensa de las clases más desfavorecidas. Esa actitud ha impregnado muchos de sus papeles.

Había mucho de ella en *Isadora*, la historia de la bailarina que desafió el orden establecido y actuó en la Unión Soviética para morir en un estúpido accidente. *Julia* le permitió expresar muchas de las cosas que pensaba y defendía. En *Las Bosto-*

nianas se parodiaba creando el personaje de una feminista ridícula en su radicalidad.

Pero su filmografía es rica y variada. Construyó una Lady Ginebra deliciosa, en *Camelot*, junto al que sería su segundo marido, Franco Nero. Fue la imagen emblemática del Londres de los 60 a través de *Blow-Up*, la más citada película de Antonioni. Viajó en el Orient Express para participar en un asesinato que sólo Hercules Poirot pudo resolver y que Sidney Lumet convirtió en una muestra excelente de cine retro, con una decoración exquisita y una galería de protagonistas insuperable.

También supo estar en medio de las históricas peleas de Tomás Moro y Enrique VIII en la magistral *Un hombre para la eternidad* de Fred Zinneman.

Serena, aristocrática y ajena al lado más frívolo de este oficio, Vanessa Redgrave tendrá que enfrentarse al entusiasmo de una ciudad que sin duda la sorprenderá.

R. L.



5

sábado, 18 de setiembre de 1999

/ SAIO BEREZIA SPECIAL SESSION SESION ESPECIAL



Hegoak ebaki banizkion

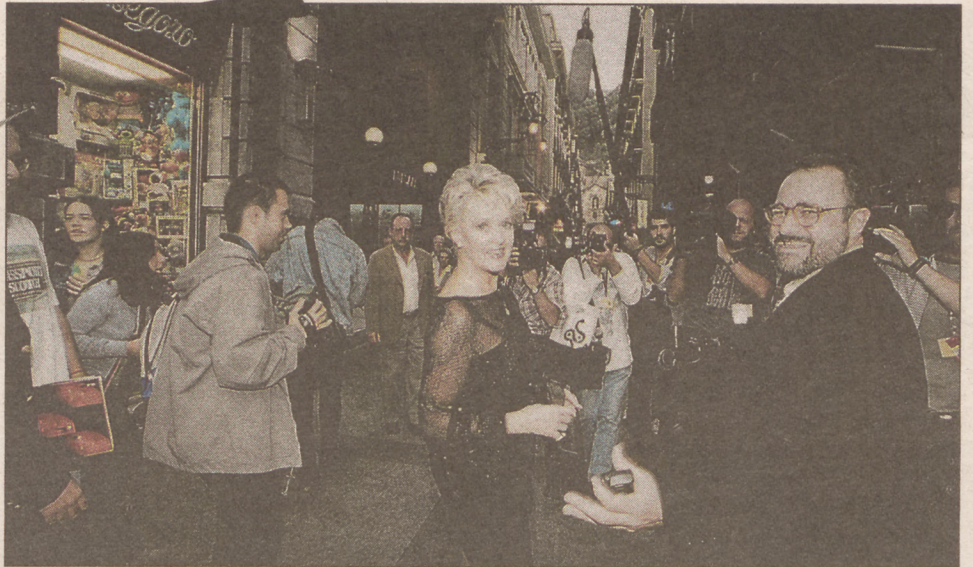
Alkandora beltz gardena eta ikatz koloreko minigona ausarta jantzita zeramatzan Antzoki Zaharreko eskailera gorriak Mikel Olaziregiren, Zinemaldiko geroaren, besotik helduta jaitsi zituenean. Aretoan bildutako lagunek txaloaldi luze eta bero batez agurtu zuten aktorea eta Tippi, tipi-tapa, eszenatokira igo zen.

Hitchcock jaiotza egun urte bete diren honetan, *Txoriak* pelikula ikustera gindoazela iragarri ondoren, filmaketako zenbait pasarte eta gora-behera kontatzeari ekin zion aktoreak: «Sasoi hartako, 1963ko, efektu bereziak

ez ziren gaurkoak bezain sofistikuatuak. Hartara, makina bat komeri egin behar izan genuen txorien erasoaren eszenak irudikatzen. Adibidez, San Franciscoko ipar kostaldeko errepide bihurgetasun barrena automobila gidatzeaz gainera, antxeta izugarri baten eraso jasaten nuela itxuratu behar nuen; gero, estudioan gezurrezko txorien erasoak grabatu eta hartualdi biak kate-tu egiten ziren».

Filmaketa hartako oroitzapenetatik telefono-kabinako eraso gogorazten zuten: «Honetan ere gezurrezko txori madarikatu hartaz baliatu ziren, hegaztia behin eta berriro kabinako kristalaren kontra botatzen zutelarik. Lasai egoteko, kristala gogorra zela segurtatu zidaten, baina halako batean beira hautsi eta bi ordu eman nituen eritegian, kristal zatitxoak burutik kentzen».

Izan ere, Tippi 26 urteko modelo profesionala zen bere alaba Melanie Griffithekin Hollywoodera joatea erabaki zuenean. Hitchcockek esneki produktu baten iragarkian ikusi zuen eta berehalaxe bere erabateko ilehoria bihurtu nahi izan zuen. Harentzat pentsatu eta gauzatu zuen *The Birds* pelikula, eta protagonistak era guztietako hegaztien era-



Tippi Hedrenek harrera beroa izan zuen Antzoki Zaharrean bidean zihola.

ETXEBERRIA

soak jasan behar izan zituen filmaketa bitartean. *Marnie* izan zen bere bigarren eta suspentsearen magoarekin egin zuen azken lana. Orduz geroztik, Tippi Hedrenek zinean aritu ezezik, animalia basatietako babesleku baten ongile moduan dihardu.

Filmaketa gogorra izan zen oso, adierazi zuen Hedrenek: «Beldurra sentitu behar zen. Fikziozko antzezpena baino gehiago errealitate bat sortzea zen». Grabatzen hasi aurretik berak ez zekien baina, hegazti asko benetakoa ziren, eta arazoak izan zituzten, horiek gidariaren esanetara jartzeko, «komerria handiak izan genituen txoriekin, baina emaitzak nekeak merezi zituen», harro esan zuen Tippi.

Harrotasun horren seinale, eszenatokian bere alaba Melanie eta honen

senarra Antoniok bidalitako lore-sorta ikusgarria jaso zueneko. Sortarekin batera zertoren ohartxoak "Zutaz harro gaude oso, zinearen historian betiko geratuko den filme eder horretan esku hartu zenuelako. Zure alaba eta suhiaren partez" zioen. «Zertan ariko ote dira bi pajaruru horiek?», ihardetsi zuen ilehoriak.

Aurrezpen-ekitaldia amaitu eta proiektioari paso emateko, bertan bildutako zuzendutako eskerroneko hitzak ahapetik esan eta ospa egin zuen antzokitik. Egia esan, hegoak ebaki izan ez balizkiote, hantxe legoke, hitz aspertuan oraindik.

Sergio BASURKO



Tippi, Hitchcock and the Birds

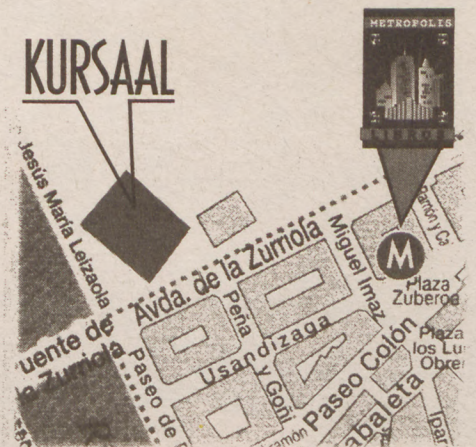
Yesterday evening Tippi Hedrene presented Hitchcock's *The Birds*, which was shown at the Principal Theatre as part of the Festival's Special Screenings. Elegantly dressed in black, she came down the theatre stairs accompanied by Mikel Olaziregui, Manager of the Festival. Before a packed theatre, she began by mentioning that recently the centenary of Hitchcock's birth had taken place, which was the reason for this Special Screening. She stressed that the special effects in the film were not as sophisticated as those in today's films. With respect to the scenes showing the attacks of the birds, she explained that the outside scenes were shot to the north of San Francisco, some of them with real birds, which was something that she was not told, as she was frightened of birds. She added ironically that this terrifying experience was her introduction to the glamorous world of cinema. She got her big break into films when Hitchcock saw her in an advertisement for dairy products. After her speech, she was given a bouquet of flowers with a note from her daughter and son-in-law, in which they said that they were very proud of her because she would always be a beautiful part of the history of film.



TU LIBRERIA DE CINE

Your Cinema Bookshop
Situada a un minuto
del Palacio del Festival
Located only one minute from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente
de 10 a 20 h. del 16 al 25 de Septiembre
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.



Dirección: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Adress:c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Tlf.: 943 291 844 Fax: 943 322 722 E-mail: metropolis@clientes.euskatel.es



6

larunbata, 1999ko irailaren 18a

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Nichts als die Wahrheit

NADA MAS QUE LA VERDAD • ALEMANIA • A CONCURSO • Roland Suso Richter (director) • Werner Koenig (producer)

«Los alemanes tenemos que vivir con nuestra historia»

«El nazismo es la parte más importante de nuestra historia, por eso resulta llamativo las pocas películas ambientadas en esa época». Roland Suso recuerda que nació en 1961 y eso hace que «esté en medio de todo. Para mi es historia, pero no solamente historia».

El productor de *Nichts als die Wahrheit* incidió en el mismo tema: «Nos sentimos culpables. Tenemos que vivir con ello, pero nadie habla sobre ello. Creo que esta película, narrada como si fuese un thriller, puede ayudar a que los jóvenes abran de nuevo ese debate».

En conferencia de prensa, Roland Suso dijo estar sorprendido por la reacción de la comunidad judía: «Al principio me preguntaban por qué quería rodar un guión sobre el hipotético regreso de Mengele a Alemania y el juicio por sus crímenes en Auschwitz, por qué quería darle un papel tan grande. Hubo mucho debate sobre el proyecto, pero ahora todos aprueban el resultado». También el productor sufrió por el delicado tema que aborda *Nichts als die Wahrheit*: «Fue un proceso muy delicado. Primero lo comenté con mis amigos judíos norteamericanos que me animaron mucho porque opinaban que la perspectiva era buena. Sin embargo en Alemania todos rechazaban el proyecto. Pedimos el juicio del Consejo Judío pero no quisieron pronunciarse oficialmente porque consideraban que no eran ellos sino nosotros quienes debíamos decir si era bueno o malo rodar esa ficción. Al final pude incorporar a la producción a un amigo judío y fue el factor decisivo».

Aunque en España se hayan realizado comedias sobre figuras tan tenebrosas de nuestra historia como el dictador Francisco Franco, Roland Suso cree que «es demasiado pronto para poder hacer algo así en Alemania. Todavía deben pasar unos años para que podamos hacer una comedia protagonizada por Hitler o Mengele». *Nichts als die Wahrheit* es una ficción, insistió su director: «Me pregunté si quería contar con el testimonio de víctimas reales



El director Roland Suso y el productor Werner Koenig defendieron la necesidad de que Alemania hable de su historia.

PABLO SANCHEZ

de Mengele, pero hice un casting muy amplio y encontré actores que introdujeron mucha emoción en su interpretación. No solo estaban recitando su papel, se vieron implicados y añadieron algo muy íntimo». Productor y director no desaprovecharon la oportunidad de elogiar el buen trabajo de Götz George como el doctor Josef Mengele. «Traía todos los días 150% de energía al rodaje. Era un regalo» comentó Roland Suso. El productor recordó que la caracterización requería dos horas y media de trabajo y que no podía estar a más de 18°C porque era imposible mantener el maquillaje si sudaba. Pero Werner Koenig destacó sobre todo un hecho: «Antes de raparse el pelo le dije que había un problema de financiación y me dio un millón de marcos para poder hacer la película y eso que le expliqué que no podía garantizarle que lo cobrase»

Rafael Luque

One of the Few Films Set in the Nazi Period

"Nazism is the most important part of our history and that's why it is surprising how few films are set in that period", said director Roland Suso, for whom Nazism is history, but is also something more than that.

The producer of *Nichts als die Wahrheit*, Werner Koenig, stressed the same idea: "We feel guilty; we have to live with it but nobody talks about it". For his part, Suso stated he was surprised at the reaction of the Jewish community: "There was a big debate on the project, but now everybody approves of the result". The producer also suffered because of the sensitive nature of the subject that they tackled in the film: "It was a very tricky process. We asked the Jewish Council for their opinion, but they didn't want to make an official pronouncement because they considered that it was us who had to decide about whether it was advisable to shoot the story". The director of *Nichts als die Wahrheit* insisted that it was a fictional story: "I wondered about having real victims, but during casting I found actors who didn't only read out the script but who also got involved in the story". Both the producer and director praised the work done by Götz George as doctor Josef Mengele. "He showed up everyday and used up 150% of his energy. It was a real luxury having him", Suso pointed out.

MOËT & CHANDON
CHAMPAGNE

"CHAMPAGNE OFICIAL DEL FESTIVAL"



7

sabado, 18 de setiembre de 1999
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Tesoro mío • Bobby G.Can't Swim • Ordinary Americans • Over the Rainbow

El gran robo argentino

En la imaginaria popular de todas las naciones sobrevive la persona del bandido justiciero. No sólo *El Zorro*, el *Coyote* o *Luis Candelas*. También aquellos que lograron dar el gran golpe, cometer el "atracó perfecto". Gentes como Biggs y sus colegas del asalto al tren correo de Glasgow. Bandidos magníficos que rompen todos los códigos y hacen saltar la Banca.

En Argentina, allá por 1994, Mario Ferdrich, anónimo, más que anónimo, subtesorero del banco Nación, robó la caja fuerte en un instante en que el azar y la fortuna le sonrieron. El pueblo se posicionó rápidamente a su favor. Vieron en él a todos ellos, trabajadores cansados tras tantos años de laboro inmisericorde. El realizador Sergio Bellotti y su guionista Daniel Guebel retoman ese suceso convertido ya en leyenda urbana y construyen una versión libre en la que el personaje de Carlos Dietrich traiciona con holgura veintidós años de trabajo y matrimonio.

Over the Rainbow

Judy Garlandek *El mago de Oz* filman abesten zuen kanta entzungo dugu Bajo Ulloaren laburrean. Oso bertsio bestelakoan, jakina. La Nevera taldeak kantatuko du zeluloide azkar horretan barna. Kantu horretaz gain, bada beste musika mota, Bingen Mendizabalek sortua. Badira Bingenekin batera, beste euskal artista *Ordinary Americans* honetan gustora eta gustoz katramilaturik. Pablo Blanco izan zen muntaketaren arduraduna, Satur Idarreta ibili zen zuzendarí artistikoaren afanetan eta Kiko de la Ricak sortu zuen lantxo basa honek exijitzen zuen argia. Lau protagonista baino ez ditu istorioak. Adolfo Fernández Kevin da, Noemi Clement, Conchita, Tete Delgado FBIkoa dugu eta Sheila Vazquez, palomita nahi dituen neskatua.

B.T.

Tesoro mío es también una mirada sobre el aquí y ahora, el paisaje y el paisanaje, de la Argentina. Personajes corruptos, especuladores, clubs de alto copete, fiestas donde todo está permitido, un Estado que manipula a los ciudadanos, un sistema judicial enfermo... Una película poblada por gentes de clase media que sólo saben del mundo por la televisión que sienten que alguien les robó algo.

El Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales apoyó esta película absolutamente rioplatense, película ganadora de concursos televisivos y en competición por el Premio Nuevos Directores patrocinado por Movistar.

La cocina del infierno

Bobby G.Can't Swim, la otra película de hoy, estrenada en el Tribeca Film Center neoyorquino en abril y exhibida en un copión de trabajo en el festival de Santa Barbara, tiene fuertes lazos de unión con *Tesoro mío*. Ambas lanzan una cruel, atroz, mirada a su alrededor y proyectan en la pantalla lo que han visto. El guionista y director John-Luke Montias se encierra en lo más profundo de "Hell's Kitchen", la terrible "Cocina del infierno" de Nueva York, para contarnos una historia rabiosa en la que los "camellos" sin demasiado beneficio y las prostitutas peor pagadas se convierten en protagonistas de un relato que no deja de tener su punto de esperanza porque como bien dice Montias, "Alguna gente que hace cosas malas intenta redimirse haciendo cosas buenas". Puede ser. La cita, en las calles de la Cocina del infierno, calles retratadas por el cámara George Gibson en esta película producida por perso-

nas independientes y corajudas, Gill Holland y Kevin Chinoy.

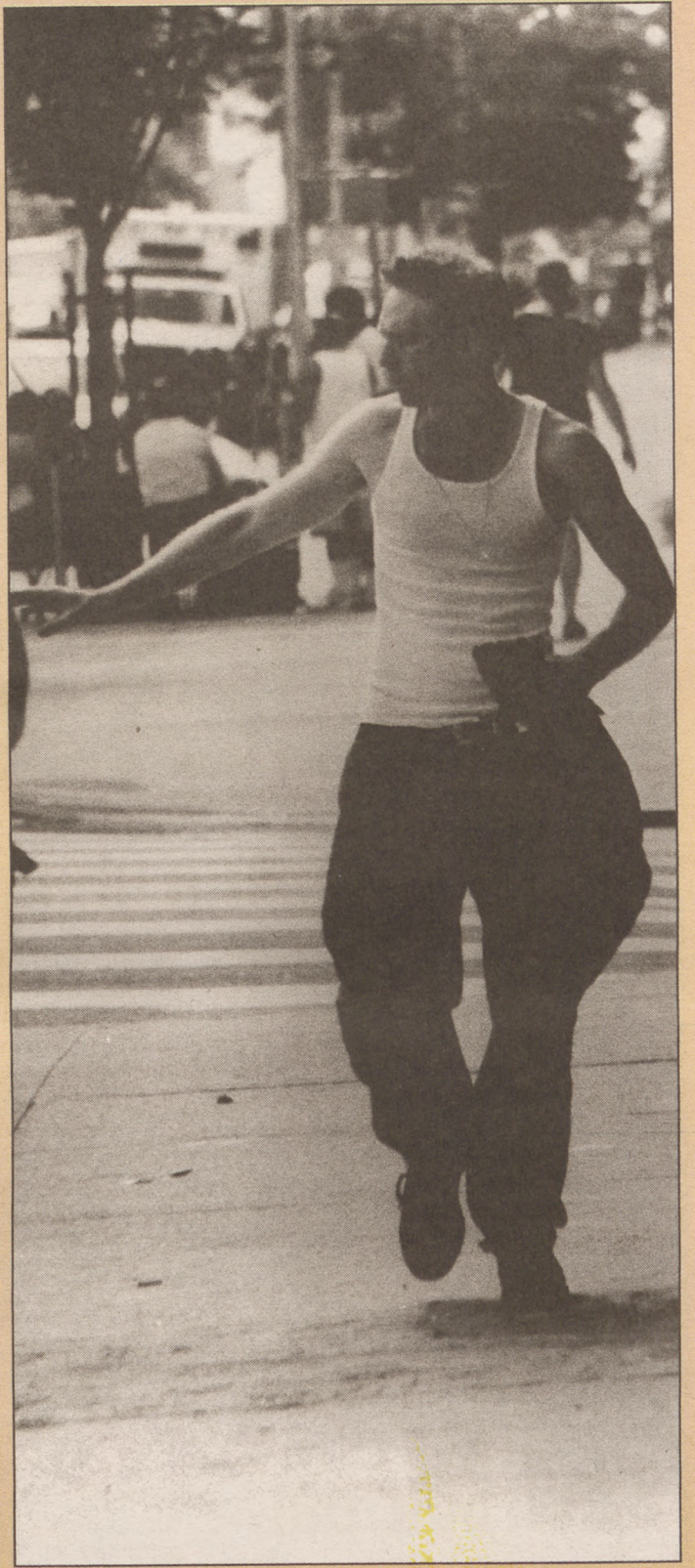
56 muertos

Juanma Bajo Ulloa también tiene algo que decir en Zabaltegi y sobre América. En su corto *Ordinary Americans*, que formaba parte del espectáculo multimedia "Pop Corn," siluetea una pareja de asesinos natos que ha dejado en sus correrías un reguero de 56 cadáveres, 56. Cuando les encontramos, se besan como fieras bajo un cartel de "Caperucita roja" mientras el FBI les pisa los talones y una angelical criaturita se acerca a comprar palomitas... Todo sucede en cuatro minutos, 20 segundos.

Begoña del Teso



Los variopintos personajes de *Tesoro mío*.



John-Luke Montias por las mismas calles de la cocina del infierno

The End?

En Cinemanía, el mejor cine nunca se acaba.

Grandes éxitos, cine de autor, ciclos especiales. 24 horas diarias de cine en tres canales temáticos.

Cine Manía

Cine Manía

El mejor cine

Cine Manía

CINEMANÍA PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEDICADA A BERTRAND TAVERNIER.



Boursinhac entre el actor y el productor de su primer filme.

PABLO SANCHEZ

Boursinhac: «Es una película para jóvenes»

Hace cuatro años tuvo el primer contacto con las tres novelas en las que se ha basado para escribir el guión de su primera película, *Un pur moment de rock'n roll*, con la que compite por el Premio Nuevos Directores.

Manuel Boursinhac retrata el mundo de la drogadicción a través de una historia muy actual cuyo personaje central es Eric, un joven adicto que decide entrar en un centro de rehabilitación. El filme refleja el lado humano de los toxicómanos. "Me da la sensación de que se hacen muchas películas en torno a las drogas y con toxicómanos, pero no creo que se haya tratado desde el punto de vista humano". Añade que la mayoría de las veces y, sobre todo en la televisión, se muestra a los

drogadictos como zombies, delincuentes, gente mala. Es uno de los aspectos de la toxicomanía que ha querido recalcar es su reversibilidad como enfermedad: "Me interesaba contarle porque en Francia se ha tardado mucho en tomar medidas para prevenirla o curarla, y eso se traduce en miles de muertos".

La película está hecha para un público joven, ese sector de la sociedad que sufre hoy en día los problemas que se plantean en el filme: principalmente, el sida, la droga y el paro. El equipo artístico está compuesto por actores profesionales y gente ajena al mundo del cine, con los que el director trabajó conjuntamente, logrando crear una atmósfera muy especial. Destaca la participación de Vin-

cent Elbaz, una de las revelaciones dentro del panorama francés.

Por su parte, el actor Nicolas Abraham, nacido en Biarritz y afincado en París, hizo hincapié en el buen ambiente de trabajo, tanto en el rodaje como en toda la fase de producción. Antes de rodar hicieron una especie de seminario en casa de Manuel, donde hablaron mucho sobre el tema de la película, de cómo viven los drogodependientes, la situación del paro y el sida.

Nicolas interpreta a un enfermo que participa también en el filme. "Ensayamos juntos y en seguida surgió una gran complicidad, los dos aprendimos mucho. Yo intenté explicarle la técnica de la interpretación y él me enseñó

A Feature with Youngsters and a Short with a Child

In *Un pur moment de rock'n roll*, Manuel Boursinhac portrays the world of drug addiction by searching for human side of drug addicts. This film has been made for a young audience who are currently experiencing the problems tackled in the film, mainly aids, drugs and unemployment. The cast is made up both by professional and non-professional actors, with Vincent Elbaz, one of the revelation actors in the French scene, standing out. Producer Laurent Thiry, together with actors Nicolas Abraham and Vincent Elbaz, stood by Boursinhac at the world premiere of the film.

Among the people attending the first get-together that took place yesterday at the Canal Plus Room in the Hotel Maria Cristina, was American actor Michael Spitz, who is also in San Sebastian as the director of *Taking Hy*, his second short, which was a big success at the Chicago Festival. The script is based on the script Spitz himself has written for a feature and, as it has a child as its main character, it has been influenced by Tornatore's *Cinema Paradiso* among others.

Amerikar bat europarron antzera

Aurtengo ekitaldiko lehen topaketak atzo eguerdian ospatu ziren, M^o Cristinako Canal Plus gunean. Kasetari eta argazkilari ugari bildu zen, zenbait kurioso ere, *Même le vent* eta *Un pur moment de rock'n roll* filmeen arduradunekin eseri eta solasaldian tarte atsegin bat igarotzeko asmoz. Hantxe izan zen, halaber, Michael Spitz aktore eta zuzendari estatubatuarra, *Taking Hy* bere bigarren laburmetraia estreinatu baitzen atzo arratsaldean. Chicagoko Zinemaldian aurkeztu zuen hona etorri aurretik, eta arrakasta handia lortu ere. Argumentua, zinegile gazte honek berak luzemetraia bat egiteko idatzi duen gidioan oinarritua dago. "Ekoizle bat lortu bitartean ezingo dut filmatu eta, beraz, labur hau han eta hemen erakutsi ahal izana kontaktuetarako eta oso baliagarria izango zaidala uste dut". Gurera ekarri duen filma merkea da, jende gutxirekin egina, kokaleku bakarrean, 16 mm.tan eta aktore gutxirekin. Spitzek berak ordaindu zuen.

Abiapuntua errealista bada ere, olerki baten antzera planteatua dago. Hain zuzen, mutiko protagonistaren fantasia, amets eta irudimenetik sortua da istorioaren zati nagusia.

Izenburuan aipatzen den Hy, adibidez, Stanley koskorak iruditutako pertsonaia da. "Nire filmeak ez du interpretazio bakar bat, era askotara uler daiteke, eta, askotan, ikuspuntua ere norberak aukeratu du".

Pertsonaia nagusia ume bat izatea ez da kasualitatea. Izan ere, Spitzek, gaztetxoekin eta umeekin maiz egin du lan, arazoak dituzten adin txikikoekin, eta horiek asko kezkatzen dute.

Barry Levinsonen *Avalon*, Truffauten lana oro har, Hallstromen *My Life as a Dog* eta Tornatoreren *Cinema Paradiso* eredutzat hartu ditu. "Ez nekien Tornatore Donostiara zetorrenik eta horrek erabat pozten nau, haren miresle sutsua baitnaiz".

Estatu Batuetan ez bezala, Europan umeekin oso filme serioak eta ederrak egiten direla adierazi du. *Solo en casa* bezalako filmeak ez dira interesgarriak, uste dut europar zinemagintzak askoz gehiago sakontzen dituela gaiok". *Taking Hy*-k Europako zinemaldietan harre- ra ona izan dezakeela gehitu du, bere ustez hemengo erara egina dagoelako.

A. M.



Michael Spitz sonríe ante el cartel de su corto, Taking hy.

PABLO SANCHEZ

MoviStar

C O N

el 47 festival
d e c i n e
de San Sebastián



Telefonica



A ze parea, barakullua eta barea! Banderas eta Griffith, irribartsu, aurkezpenean.

I. OTEGI

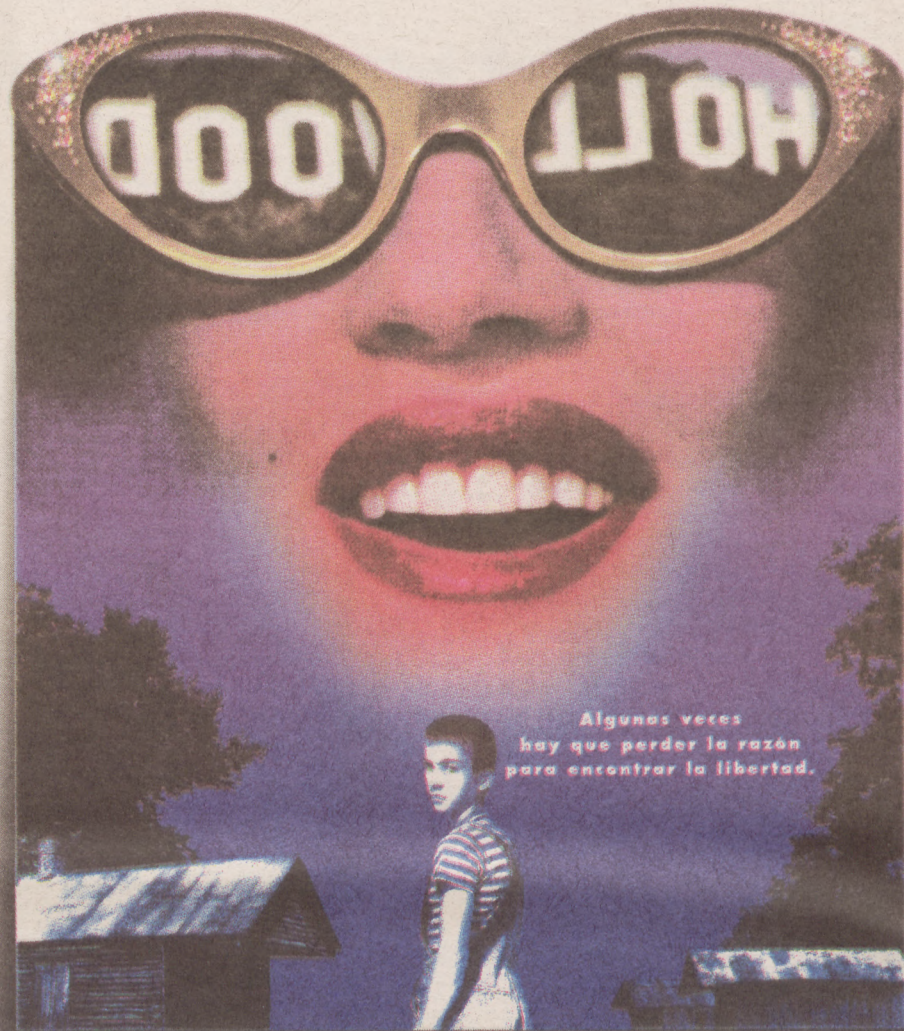
Bikote seduktore baten glamourra

Antonio Banderas eta Melanie Griffith senar-emazteek Zabaltegi inauguratu zuten gauerdiko saioan, aretora bertaratu zen jendearen txalo zaparradari jator erantzunez.

Aizpea Goenaga aktoreak aurkeztu zituen eta, Antoniok ahoa ireki orduko, areto osoa zutitu egin zen eta txalo luzeak eskaini zizkion, askok "Antonio, Antonio!" oihukatzen zuten bitartean. Hark, erabat hunkituta, Zinemaldia ederki ezagutzen duela baina zuzendari gisa etortzeak ez duela zerikusirik azaldu zuen, halako harrera beroa jaso izanak are gehiago pozten zuela gehituz. *Crazy in Alabama* -ri buruzko azalpen labur batzuk egin zituen, gidioiaz eta filmaketaren gorabehereaz.

Arrazakeriaren aurkako lehen altxamenduez mintzo da filmean, emakume ero samar baten bidaia are eroagoa umore beltzez kontatzen duen bitartean.

Melanierenganako mirespen eta maitasuna argi utzi zituen, behin eta berriro, halako "señora" (andere) puskarekin lan egin ahal izana ordainezina dela esanez. Griffith ilehori argala, ondoren, irribarra ezpainetan beti, gaztelaniaz mintzatu zen, euskaraz agurtuz. Astiro astiro, baina nahikoa ulerkor eta seduktore. Bestalde, bai batak zein besteak esandakoa polita izan bazen ere, haien pre-



sentzia soila nahikoa zen ikuslegoa kontent utzi eta hunkitzeko; izan ere, izarrok pozik ageri baitziren, oso dotore jantzita, baikor, arin eta bihurri. Hitzok mirespen handiarekin entzuten ari zen ikusle multzo zenbaezin horren erdian, sekulako emakume dotore eta glamourrosoa azaldu zen, hau da Tippi Hedren izarra, Hitchcock maisuaren musa. Horrek ezin izan zuen izkutatu alaba eta suhia eszenatokian hain guapo eta jator ikusteak zein harro sentiarazten duen. Dama atsegin horri ere, izugarrizko txaloak zuzendu zizkion ikusleek.

Hirukote seduktoreak, gautxori galantak

direla argi utzi zuten. Izan ere, aurkezpenaren ondoren, oso-osorik ikusi baitzuten *Crazy in Alabama*, jendeak asko txalotu zuena.

Amaieran, berriz, aretoa agurka eta keinu jatorrekin utzi zuten. Gaueko ordubi t'erdia pasata ziren eta, oraindik, bazen miresle multzo bat, ataritik kotxeraino txaloka jarraitu zituena, izarren izenak etengabe errepikatuz eta, batek, inkluxo, belauniko agurtu zuen modako bikotearen ama dirdiratsua: Tippi samurra.

Ane Muñoz

Los Banderas y Alabama

Melanie Griffith pidió la palabra: «Quiero decir una cosa. Esta película la he visto unas cien veces, cuatro o cinco en una sala con mucho público como la de ayer. Cada vez me parece distinta y quisiera agradecerlo públicamente a mi marido por hacer una película tan bella aunque, a menudo, la prensa no quiere oír esto. Hemos pasado dos años trabajando duro y ahora me doy cuenta de que es un trabajo precioso». Y su marido, el director de *Crazy in Alabama*, le besó tiernamente ante los periodistas presentes en la rueda de prensa.

«No es que en Hollywood se hayan cumplido mis expectativas artísticas. Es que cuando empecé a trabajar en Málaga, Madrid para mí estaba más lejos que, después Los Angeles de Madrid», recordaba ayer Antonio Banderas en la presentación de la película que abrió, fuera de concurso, el ciclo de Zabaltegi.

«No entiendo mucho cómo algunos directores que trabajan con sus cónyuges consiguen separar las dos facetas, la familiar y la profesional. A mí el proyecto me acompaña a casa y eso me facilita mucho las cosas porque cuando Melanie llegó al set era la que más sabía de la película», explicó el «novato» director, que reconoció que el guión había llegado a su compañía de producción, Green Moon, y fue su esposa la que se lo propuso «porque pensó que era algo parecido a lo que yo buscaba para mi opera prima». Después reco-



Melanie Griffith y Antonio Banderas acaramelados en Donostia.

I. OTEGI

noció que dificultades las había tenido todas «pero si el trabajo con los técnicos y con los actores fue satisfactorio, lo más complejo fue encerrarse en la sala de edición, enfrentarse a uno mismo y a sus errores». Opina Antonio Banderas que las líneas narrativas de su película «no son temas de moda porque el renacimiento racista, por desgracia, es una constante intemporal y también lo es, sé que en España, el maltrato a las mujeres

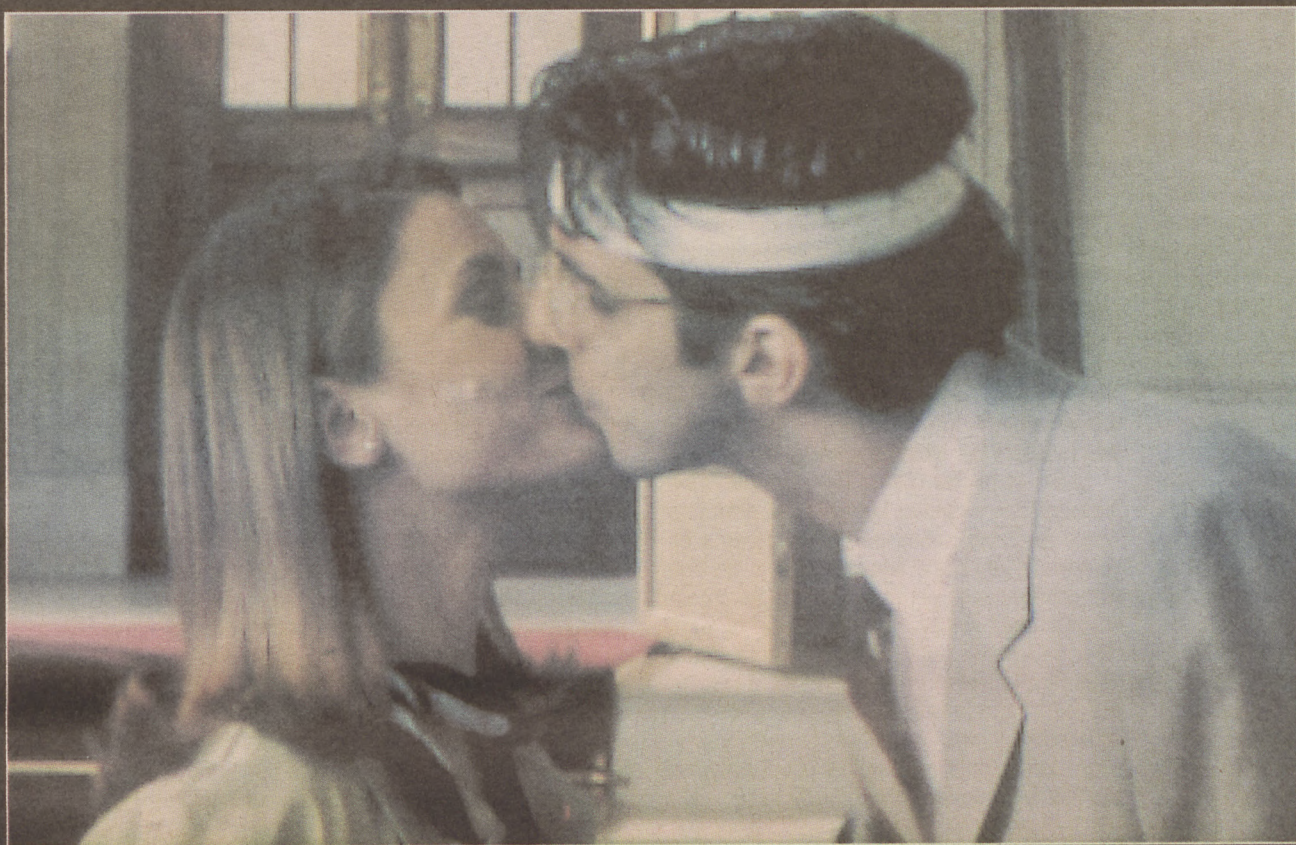
por sus esposos».

¿A quién ha tenido Melanie Griffith como referencia para llegar a ser la reina de la comedia junto con Meg Ryan? La actriz se remitió a su nacimiento: «Cuando yo nací, el mismo día y en el mismo hospital, Marilyn Monroe tuvo un aborto, eso me lo han contado muchas veces. Y cuando cumplí dieciocho años mi madre hacía una película con Sofía Loren, una mujer que a mí me maravillaba. Esas ac-

trices son las que me han influido aunque no tanto profesionalmente sino como personas; yo nací admirándolas». En otro momento de la conferencia de prensa Melanie reconoció que siempre tuvo el apoyo de su madre «porque es una madre fantástica». Más tarde, entre bromas, dijo que la persona que mejor le había dirigido era... Robert Redford.

J. D. E.

¡Sin discusiones!



Con Guía del Ocio todos de acuerdo para ir al cine

Para que no haya dudas ni peleas sobre donde ir o que ver. Leyendo la Guía del Ocio de Madrid se sabe todo lo que hay que saber sobre películas, cine y cines, teatros, restaurantes, música, bares, pubs, salas de fiesta, galerías de arte, museos, televisión, libros, ocio

deporte, exposiciones, y mil cosas más. Saber los ocios que hay en Madrid, sin que falte ni uno.

Teléfonos, horarios, direcciones, precios, críticas, orientaciones... ¿Cómo dudar o cómo discutir si la Guía del Ocio de Madrid lo deja todo tan claro?.

guía del
Ocio
de Madrid

Te ayuda a elegir



12

larunbata, 1999ko irailaren 18a

/ VELÓDROMO **BELODROMOA** VELODROME

Velódromo. Sesión infantil. Pinocho Un Pinocho «de verdad» en el velódromo

Hoy hay cine en el cole pero todavía mucho mejor: es fuera del colegio. Y es *Pinocho* en una pantalla enorme, la del velódromo de Anoeta. Los del colegio La Salle y la ikastola Larramendi fueron los primeros en llegar, a las nueve y media de la mañana. También fueron puntuales los pequeños de la ikastola de Senpere, de Iparralde; los más tardos, aunque comprensible por la distancia, los chavales de Motriko.

«¿Pinocho? Ya lo hemos leído», dicen Unai, Aitor y Javi que, *mmmm*, creen que las últimas «pelis» que han visto -en el cine, no en vídeo-, fueron *Godzilla*, *Casper* y *Star Wars*, respectivamente. Quizá también a Borja y a Jon Jairo, de cinco tiernos añitos, les parezca que *Pinocho*, la historia del muñeco de madera al que le crecía la nariz, es demasiado blanda. Acaban de ver *La momia*.

-Jon Jairo es italiano o algo así- apunta Borja para demostrar lo exótico que es su amigo.

-No, señora, soy de Colombia
-¡Ah, bueno!

«Que levanten la mano los niños que van al cine ¿Y cuánto vale?», les pregunta Aitzpea Goenaga a las masas inquietas de futuros cinéfilos que ayer llenaban el velódromo. Cuando la escandalera de gritos y excitación llegaba a límites considerables, la «actriz-animadora» lo intentaba con juegos más silenciosos y les incitaba a hacer la ola.

Ayer, el primer día de las sesiones cinematográficas infantiles del Festival, eran alrededor de 2.400 niños de quince centros escolares. Y van doce años de cultivo de nuevas generaciones de espectadores pero cada edición, cada sesión, cada niño, vive su particular estreno en esta pantalla no grande sino gigante. A Ainhoa le ha dicho su andereño que se pegue la entrada sobre el pecho, en su vestido, y ella, obediente, también espera a que en la sala se haga la oscuridad para perforar el batido de chocolate y desenvolver



Casi dos mil quinientos niños abarrotaban ayer el Velódromo de Anoeta.

PABLO SANCHEZ

el paquete de galletas. Xabier, a su lado, ataca un bocata de queso.

Estamos todos, incluso los de Motriko, y ya puede empezar la sesión. Sólo queda animar a Pepe, el proyectista. Y todos los niños aplauden y gritan *Peeeeeepeeeee* «para que empiecen las letras». Entonces aparece Gepeto -Martin Landau- y luego se dan cuenta de que Pinocho es, en este film, «un niño de verdad».

Al salir, ya les han avisado, les van a dar un regalo. Es una bolsa pero con cinco regalos dentro: visera, lápiz, pegatina, cuaderno y calendario de la Campaña de Comunicación

del Euro. Un «eurito», la mascota, está a punto de rodar ante la avalancha de escolares.

J. D. E.

2,400 Children's First Performance

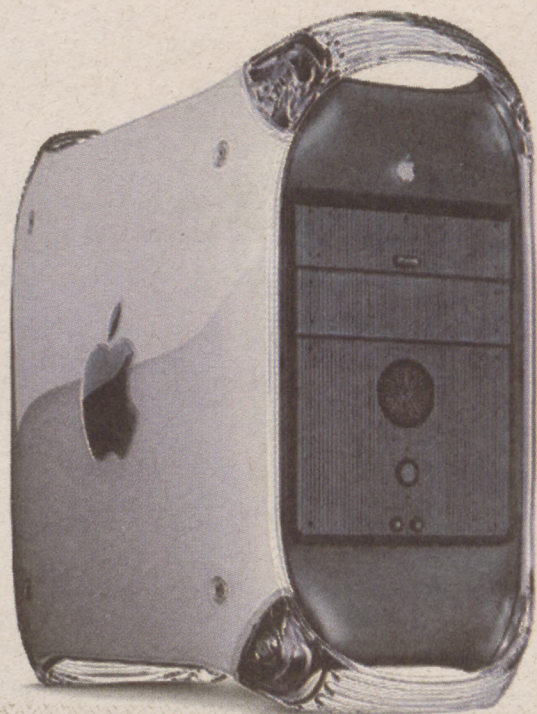
Today there is a film on at school, but it is better than that because it is not at school. They're showing *Pinocchio* on a huge screen at the Velodrome in Anoeta. *Pinocchio*? We've already seen it", say Unai, Aitor and Javi, who, uh, think the last movies they have seen -in a theatre, not on video- were *Godzilla*, *Casper* and *Star Wars*, respectively.

"Put your hands up those who usually go to the cinema. How much does a ticket cost?" Aitzpea Goenaga asks the restless mass of potential cinema buffs who packed out the Velodrome yesterday. This was the first day that film sessions for children had been held at the Festival and there were about 2,400 children from fifteen schools. They have been taking new generations of movie-goers along to the Festival for twelve years now but in each session, each child experiences their own personal premiere in this gigantic screen. When they come out, we have already told them that they are going to get a bag of presents sponsored by the Publicity Campaign for the Euro.



La del velódromo no es la "pantalla grande", es gigante.

PABLO SANCHEZ



pon COLOR a tu vida

🍏 Año 1999, se descubren nuevas formas de vida.


raxon

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86

ALAIN SARDE Y FRÉDÉRIC BOURBOULON
PRESENTAN



PREMIO DE LA CRÍTICA INTERNACIONAL
FESTIVAL DE BERLÍN 1999

hoy empieza todo

UNA PELÍCULA DE BERTRAND TAVERNIER

CON
PHILIPPE TORRETON

MARIA PITARRESI NADIA KACI GUION Y DIÁLOGOS DOMINIQUE SAMPIERO TIFFANY TAVERNIER BERTRAND TAVERNIER
FOTOGRAFÍA ALAIN CHOQUART SONIDO MICHEL DESROIS GÉRARD LAMPS DECORADOS THIERRY FRANÇOIS VESTUARIO MARPESSA DJIAN MONTAJE SOPHIE BRUNET
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN FRANÇOIS HAMEL MÚSICA ORIGINAL LOUIS SCLAVIS PRODUCTORES DELEGADOS ALAIN SARDE Y FRÉDÉRIC BOURBOULON
UNA COPRODUCCIÓN LES FILMS ALAIN SARDE LITTLE BEAR TF1 FILMS PRODUCTION CON LA PARTICIPACIÓN DE CANAL + DE CRRAY DE LA SOFICA STUDIO IMAGES 5
DEL MINISTERE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION Y DE LA SACEH

Hoy, sábado 18 a las 24.00 horas • Kursaal (sala 2)



14

larunbata, 1999ko irailaren 18a
/ JOHN F. STAHL



Back Street La soledad de la amante

John M. Stahl es uno de los directores que no tuvieron problemas para pasar del cine mudo al sonoro. A pesar de que estuvo inactivo como realizador en 1928 y 1929 (el momento clave del gran salto), para dedicarse a las tareas de producción, hoy podemos comprobar la madurez de esa primera etapa del sonoro. No hay ruptura en los temas ni en el estilo. Al contrario, Stahl parece agradecer la posibilidad de desarrollar unos diálogos que los intertítulos del cine mudo dejaban en un castrador esquema. Se crece también en la puesta en escena y se vuelca en movimientos de cámara, acercándose al plano secuencia pero sin resultar nunca enfático. Porque lo que permanece en el Stahl de la etapa sonora es esa capacidad, tan de agradecer, para tratar con respeto y contención dramas desafortunados de mujeres despreciadas o ninguneadas, cegueras, hijos ilegítimos y vidas consagradas a amores imposibles.

Un buen ejemplo es *Back Street* (La usurpadora, 1932). Si en la etapa muda de Stahl abundaba la mujer por cuyo amor se pelean dos hombres, aquí hay dos mujeres alrededor de un hombre. Un hombre casado (John Boles, actor de efímera fama al que Stahl sacó gran partido, también en *Only Yesterday*), que desde el primer momento deja claro que no abandonará a su esposa por Ray, una Irene Dun-

ne impecable. Ella acepta vivir apartada, casi recluida en el piso que él le pone, donde tendrán encuentros esporádicos. Siempre esperando la llegada de un hombre egoísta, pero con el que Ray consigue destellos de amor perfecto. Siempre temiendo un nuevo período de ausencia, sin saber nada de él. Las secuencias de ambos en la intimidad del apartamento son cautivadoras por la sencilla emoción y la efímera felicidad que desprenden. Como en tantas ocasiones, Stahl muestra la evolución a lo largo de una vida, una vida triste, que desemboca en ese plano estático y magistral de Irene Dunne sola en su apartamento, y en unas emotivas pero nunca sentimentaloides secuencias finales. El epílogo abunda en el tono pesimista, irremediable, de buena parte del cine de Stahl en esta época: un flashback con lo que pudo haber sido y no fue.

Ni Robert Stevenson en 1941 ni David Miller (esa especie de Douglas Sirk de "quiero y no puedo") veinte años después aprendieron la lección: imitaron a Stahl pero no supieron recoger su lección de respeto y austeridad. Y fueron más aparatosas y menos convincentes sus versiones con atractivas parejas: Charles Boyer y Margaret Sullavan en la primera, Susan Hayward y John Gavin en la segunda.

R.A.

hoy gaur today

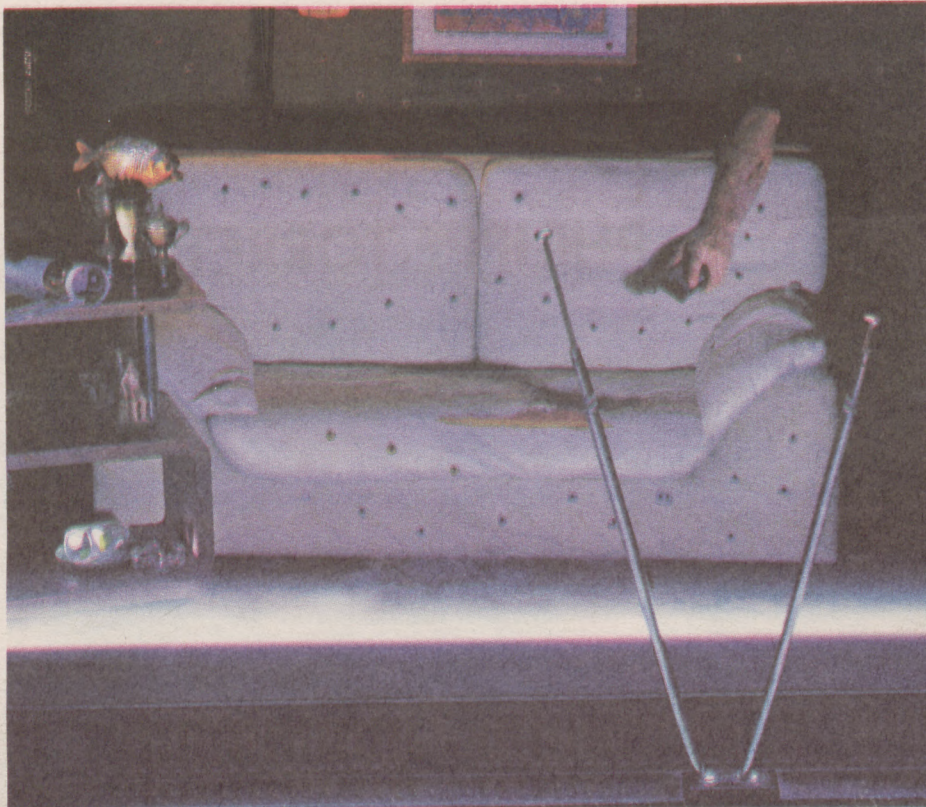
<i>Husbands and lovers</i>	Astoria 5	18:15
<i>In old Kentucky</i>	Astoria 5	22:30
<i>Memory Lane</i>	Astoria 5	20:30
<i>One clear call</i>	Astoria 5	16:00
<i>Why men leave home</i>	Astoria 5	18:15
<i>A lady surrenders</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Back Street</i>	Príncipe 6	20:30
<i>Back Street (Robert Stevenson)</i>	Príncipe 3	22:00
<i>Holy matrimony</i>	Príncipe 6	16:30
<i>Interlude (Douglas Sirk)</i>	Príncipe 3	20:00
<i>Interlude (Kevin Billington)</i>	Príncipe 6	18:30
<i>Strictly dishonorable</i>	Príncipe 3	18:00
<i>When tomorrow comes</i>	Príncipe 3	23:45

Ni santos, ni pecadores

La primera y la tercera película de Stahl en el sonoro se pueden ver también hoy, dos de sus títulos más desconocidos. Ni siquiera Bertrand Tavernier había conseguido ver *A Lady Surrenders* (1930) cuando informaba de que su argumento anunciaba una recapitulación de películas anteriores con el consabido dilema de una mujer entre dos hombres. El interés de *Strictly Dishonorable* (1931) está en el hecho de que se trate de una comedia que el gran Preston Sturges creó para Broadway.

También se puede indagar en la muda *One Clear Call* (1922). "Una historia sin santos ni pecadores", reza un cartel al inicio. Como siempre, Stahl trata de comprender a cada personaje en su tragedia, dejando que el destino recompense las buenas actitudes y la amistad incondicional de un médico que se enfrenta a los convencionalismos sociales por un hombre que necesita ayuda, un vividor despreciado en la ciudad. Algunos momentos brillantes: el primer acercamiento en el hospital entre Alan y la enferma y desesperada Faith; el sorprendente ataque del Ku Klux Klan al local de alterne de Henry, cabalgando en la noche con sus capas y capirotos blancos en una imagen siniestra; la doble exposición de Henry ante el péndulo del reloj, que en una imagen está parado y en otra se mueve, expresando su desesperación ante una muerte inevitable e inaplazable, que le va a pillar con la conciencia sobrecargada de sentimiento de culpa.

Ricardo ALDARONDO



TUS PADRES TENÍAN RAZÓN, NO ES BUENO SENTARSE MUY CERCA DE LA TELE.

CALLE 13
EL CANAL DE SUSPENSE Y ACCIÓN

Ya en CANAL DIGITAL y en los mejores operadores de cable.



15

sábado, 18 de setiembre de 1999

/ EL BOOM A LA ITALIANA **BOOMA ITALIAR ERARA** THE BOOM ITALIAN-STYLE

La donna scimmia (Se acabó el negocio)

Siempre he creído que la obra de Marco Ferreri es más interesante que lo que muchos críticos han pretendido dar a entender en los análisis de su filmografía. Las provocativas y controvertidas transgresiones temáticas de sus films y su relativo desinterés por los aspectos estéticos de sus realizaciones han servido a menudo de excusa para rechazar sus propuestas y evitar de ese modo un estudio más profundo de su coherente obra cinematográfica. No se me ocultan las evidentes limitaciones de sus películas ni la constatación de que con relativa frecuencia los resultados de su trabajo se sitúan por debajo de sus sugerentes puntos de partida, pero estoy seguro que merece la pena volver a encontrarnos con el cine, "políticamente incorrecto", de Ferreri, en una época en la que todavía su obra, aunque descontextualizada en el tiempo, puede resultar un perfecto antídoto contra el pensamiento único que últimamente se nos viene colando por todas las esquinas mediáticas.

Tras su experiencia por tierras españolas ("El pisito", "Los chicos" y "El cochecito") y su regreso a Italia, donde había nacido en 1928, realizó en 1963 sus dos primeros largometrajes de la llamada etapa italiana: "L'Ape regina" y "La donna scimmia".

A partir de estos films su obra se convierte en una aproximación al mundo de la pareja. Con "La donna scimmia", conocida



entre nosotros con el título de "Se acabó el negocio", da un paso más en el análisis de las relaciones hombre-mujer, a través de una amarga historia cargada de simbolismo y significación. El propio Ferreri confesaría más tarde: "La mujer es la última colonia del hombre". Este tema, que ya aparece claramente planteado en el film que hoy nos ocupa, le obsesionó siempre y continuaría preocupándole a lo largo de toda su obra.

"La donna scimmia" cuenta la singular

historia de explotación entre un hombre, digamos normal, y una mujer barbuda, a la que el primero exhibe como si de una atracción circense se tratase. Para asegurarse finalmente esa explotación decide casarse con ella. La monstruosidad del protagonista se muestra claramente al final, cuando el marido, para pagar sus deudas, decide exhibir a su mujer y a su hijo embalsamados en una feria instalada en medio de la plaza.

La película supone de este modo una re-

flexión sobre la monstruosidad interior del ser humano, bastante más preocupante que la de la del exterior, o la de los monstruos de circo. Ferreri nos interroga abiertamente sobre quién es el verdadero monstruo de esta historia: ¿la mujer barbuda, el marido que la explota y la exhibe, el médico que aconseja el aborto, los espectadores que disfrutaban con el espectáculo, el director del Museo tal vez?

En este caso, el tema de la monstruosidad lleva consigo una visión pesimista sobre la explotación del individuo por el individuo. Cuando la mujer reclama una consideración hacia sus propios sentimientos, el marido le deja claramente especificado que su matrimonio no es más que una sociedad mercantil y un simple negocio.

En "La donna scimmia" Ferreri logra un claro equilibrio entre el mensaje de la historia y la estructura del guión, equilibrio que desgraciadamente es difícil encontrar en algunos de sus films posteriores.

Cuando Marco Ferreri murió el 9 de mayo de 1997, la revista francesa "Cahiers de cinema" dedicó un extenso estudio a su obra (nº 515). Su introducción finalizaba así: "Ferreri captó el desencanto de la civilización contemporánea, la crisis de valores colectivos y la falta de amor. Y siempre con una bella creencia en el ser humano, evidente, serena".

X.P.

Mafioso

(El poder de la mafia)

Alberto Lattuada (Milan, 1914) zinegilearen hogeitamar baino lan gehiagok osatzen duten filmografia aztertzen badugu, bere filmeak, nahiz eta batzuk, nola edo hala, komediaren alorrera inguratu, ezin ditugu italiar zinemagintzan hain errotua dagoen genero honen barruan sailkatu. Iazko sail honetan ikusi ahal izan genituen Federico Fellinirekin batera burututako Luci di varietà eta Gogolen istorio batean oinarritutako Il capotto eta aurten Zinemaldiak eskaintzen dizkigun Mafioso eta Sono stato io filmeak, komediarekin zenbait berezitasun amankomunak izan arren, ezin ditugu genero honetan kokatu.

Lattudadaren filmeak ikusirik, osagai komiko eta dramatikoaren uztarketa honek euren interesa areagotu egiten du.

Mafioso-k, hain zuzen, bi iturrietatik edaten du eta gertaeren dramatizazio progresiboak ez du, hala ere, filmearen interesa gutxitzen. Alberto Sordik maisuki antzeztzen duen Antonio Badalamenti izeneko pertsonaia Milaneko hirian lan egin eta bizi da. Udako oporrak iristean, erabaki du egun batzuk Calenzano bere jaioterrian, bere familiarrekin batera, igarotzea. Parada honetaz baliatuz, enpresako zuzendariak aipatu herriko Mafiaburu den Don Vincenzori pakete bat bidaltzen dio.

Filmeak halako komedia kutsua du hasieran eta hau protagonista irlara iristean bere emazteak dituen erreazioetan nabarmentzen da, ez dagokion giro eta munduan murgiltzen delako.

Poliki-poliki, emakumeari geroz eta itogarriago bihurtzen zaion giroa istorioko pertsonaia nagusien ingurura mugatzen da eta filma ezaugarritzen duten umore beltzeko zertzeladek ederki erakusten digute ugarteko bizilagunek nolako konfiantza edo etxekotasuna duten Leonardo Sciasciak bere literatur obran behin eta berriro deskribatzen dituen heriotzarekiko eta Mafiaren benetako nortasunekiko. (Kontsultatu, adibidez, Mondadori argitaletxeak 1992an argitaratu zuen Leonar-



do Sciasciaren "Fuego en el alma. Conversaciones con Domenico Porzio").

Ezarian beza-la, protagonistaren Sizilia zorientu eta atsegina, pobrezia, odol eta nepotismoaren paisaia idor bilakatzen da, ikusle goaren begi aurrean.

Honela, erreallitateaz duen ikuspegi baikorra galdu eta heriotzaren kulturaren murgiltzen da protagonista bete-betean, bertako engranaren pieza huts bihurtuz. Aldaketa progresibo hau filmearen alor estetikoan ere islatzen da. Iluminazioa aldatu egiten da, lehen planoen erabileraren ugaritu eta Nino Rota maisu bikainaren musika ere erregistroz erabat aldatzen da, zinema beltzaren itzalak pantaila betetzen hasi arte.

Horregatik, Mafioso italiar zinemaren trantsizio garaiko egoeran koka genezake.

60ko hamarkadaren hasieratik bertako zinemagintza eraldatzen hasi zen eta komediari ematen zitzaion tratamendu adeitsu nahiz neorealismo arrosatik, urte batzuk geroago, Elio Petri, Francesco Rosi, Gillo Pontecorvo eta abarren eskutik etorri zen zinemagintza politikoa salaketara igarotzen hasi zen. Hor ditugu, esaterako, Francesco Rosiren (Salvatore Giuliano -1962-, Le mani sulla città -1963...), Elio Petriren (L'assassino-1961-, Indagine su in cittadino al di sopra di ogni sospetto -1969), edo Gillo Pontecorvoren (La battaglia di Algeri -1965-, Queimada -1969) filmeak lekuko. Egile hauen lehen filmeek aire berriak ekarri zitzioten italiar zineari. Aire berriak bereziki, Italiako historiak dituen kontraesanak tratatu eta aztertzeke erari. Beren filmeek Italiako garaiko erreallitate konplexuaren inguruko ikuspegi berriak eskaintzen zituzten. Ondorengo Gobernu guztiekin bat egiten zuten partiduen arteko ulemeni eza, eskandalu politikoak, Hegoaldean sorturiko frustrazioa, non mafiak eta nepotismoak berdindirauten zuten, ohikoak eta jarraioak ziren eta aski, beste arrazoi batzuen artean, aipaturiko zuzendariak errealismo kritikoa ezaugarritzat duen zinea egiteko. **Filme honek, 1963. urtean, Donostiako Zinemaldiaren Urrezko Maskorra jasozuen.**

Xabier PORTUGAL

hoy gaur today

Mafioso	Lusomundo 10	18:00
I Mostri	Astoria 6	20:00
Il Sorpasso	Lusomundo 8	20:00
Amici miei	Principal	20:30
Il Medico della mutua	Príncipe 6	22:30
La Donna Scimmia	Astoria 6	22:30
Un Borghese piccolo piccolo	Príncipe 5	22:30
Una vita difficile	Lusomundo 8	22:30

AURUM PRODUCCIONES

PRÓXIMOS ESTRENOS

LA MUJER MÁS FEA DEL MUNDO

DIRECTOR: Miguel Bardem

INTÉRPRETES: Elia Galera
Roberto Alvarez
Javivi
Héctor Alterio
Anabel Alonso
Alberto San Juan

ESTRENO: 5 de Noviembre de 1999

SOBREVIVIRÉ

DIRECTOR: Albacete/Menkes

INTÉRPRETES: Emma Suarez
Juan Diego Botto
Mirtha Ibarra
Rosanna Pastor

ESTRENO: 19 de Noviembre de 1999

EL ARTE DE MORIR

DIRECTOR: Alvaro Fernández Armero

INTÉRPRETES: Fele Martínez
María Esteve
Gustavo Salmerón
Lucía Jiménez
Adriá Collado
Elsa Pataki
Sergio Peris-Mencheta

ESTRENO: 31 de Marzo de 2000

PRÓXIMAS PRODUCCIONES

TAM, TAM

DIRECTOR: Juan Calvo

GUIONISTA: Juan Calvo

INICIO DE RODAJE: Primer Trimestre 2000

EL VERANO DEL GORILA

DIRECTOR: Enrique Urbizu

GUIONISTAS: Enrique Urbizu
Daniela Fejerman
Inés París

INICIO DE RODAJE: Primer Trimestre 2000

MISTY

DIRECTOR: Miguel Albaladejo

GUIONISTA: Elvira Lindo
Miguel Albaladejo

INICIO DE RODAJE: Primer Trimestre 2000

SUBIDÓN DE AMOR

GUIONISTAS: Curro Royo
J. Vicente Pozuelo

INICIO DE RODAJE: Noviembre 1999

I LOVE YOU BABY

DIRECTOR: Albacete/Menkes

GUIONISTA: Albacete/Menkes
Lucía Echevarría

INICIO DE RODAJE: Primer Trimestre 2000





18

larunbata, 1999ko irailaren 18a

/ **MADE IN SPANISH**

El Amateur

A cyclist's universal dream

The dream that a social outcast has of beating the world record for staying on a bike is the basic story-line of *El Amateur*, a dramatic comedy written by the Argentinian actor, Mauricio Dayub, who also appears in the film, and which has been transferred to the big screen by Juan Bautista Stagnaro. This is not the first time that both of them have worked together, and when the Argentinian filmmaker saw the play as a member of the audience, which is still running at the moment,

he liked it so much that «I felt objectively that it was up to me to make it into a film».

Transferring the play to the cinema was a long process, but both of them feel very happy about, «despite the bad reputation that this kind of adaptation usually suffers from. For Mauricio, the author, it turned out to be an experience that he considers to have been enjoyable, and in which you realize that nothing is superfluous». Both of them agree that the film is «like an event in itself that has enough aesthetic autonomy to work as a cinematic narrative».

Stagnaro devoted a year to working on this project, «because we needed to strip down the play to find its dramatic core and then put it back together again for the cinema». He is aware of the risk and "challenge" involved in transferring a stage play to the big screen but is convinced that it was more than that, as they even included new characters that did not exist in the original play.

Mauricio Dayub, acts in *The Amateur*, along with Vando Villamil and Alejandra Puy, as well as being the person who wrote the play. As an author he considers himself to be «atypical, because I do not champion my words. I just needed to see the spirit of what I had written in the play. What is wonderful is the reaction it brings out in the audience». The comedy contains experiences that its author had heard, seen and dreamed, «dreams that I had and which recurred, images that I experienced when I was 12 years old, when I saw a cyclist in my village who was trying to beat a record». The director, Juan Bautista Stagnaro, defines the film as «a metaphor: the cyclist's dream is one that we all share».

The Amateur has just arrived from the Montreal Festival, and is being shown in cinemas in Argentina while the play is still running. This is most unusual, as the play has been on for two years because of the success that it has had. Altogether it has been performed 380 times, which is another record that Dayub holds without showing signs of tiredness. It will shortly go on tour all over the country and has also just been published as a book with the original text.



Mauricio Dayub and Juan Bautista Stagnaro, the star and director of *EL AMATEUR*.

PABLO

M.E.

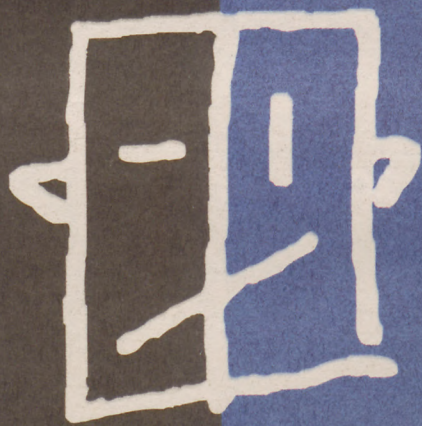
hoy gaur today

<i>El amateur</i>	Astoria 4	20:00
<i>El entusiasmo</i>	Astoria 2	17:00
<i>El pianista</i>	Príncipe 1	22:30
<i>Lluvia en los zapatos</i> (The man with rain in his shoes)	Astoria 2	22:30
<i>Amic/amat</i>	Príncipe 1	17:00
<i>Extraños</i>	Astoria 4	17:30
<i>Me llamo Sara</i>	Príncipe 1	20:00
<i>Mit geschlossenen augen</i> (With closed eyes)	Astoria 4	22:00
<i>Tuve un sueño contigo</i>	Astoria 2	19:30

Del teatro a la gran pantalla

Mauricio Dayub es actor y artífice del texto de *El amateur*, una comedia dramática en la que relata el sueño de un marginal por batir un récord de permanencia en bicicleta, y que ha sido trasladada al cine por Juan Bautista Stagnaro. Cuando este realizador argentino vio la obra, le gustó tanto «que tuve la sensación objetiva de que me tocaba a mi convertirla en una película», comenta. La traslación al cine fue un desafío del que los dos se sienten muy satisfechos y definen el resultado «como un hecho en sí mismo, que tiene la autonomía estética como narración cinematográfica. Hubo que desarmar la obra para encontrar el núcleo dramático y volverlo a armar para el cine». La comedia contiene vivencias oídas, vistas y soñadas por su autor, «sueños que tuve, imágenes que viví cuando tenía 12 años». Stagnaro define la película como «una metáfora, el sueño de un ciclista que es el sueño de todos». *El amateur* comparte actualmente en Argentina cartelera cinematográfica con la teatral, ya que la obra continúa representándose desde hace dos años.

Artistas Intérpretes



Sociedad de Gestión

aisge

Estamos en

Sales Office del Centro Kursaal

Madrid
Gran Vía, 22 Ddo. 5º
28013 Madrid
Tel. 91 521 04 12
Fax. 91 521 75 06
e-mail: correo@aisge.es

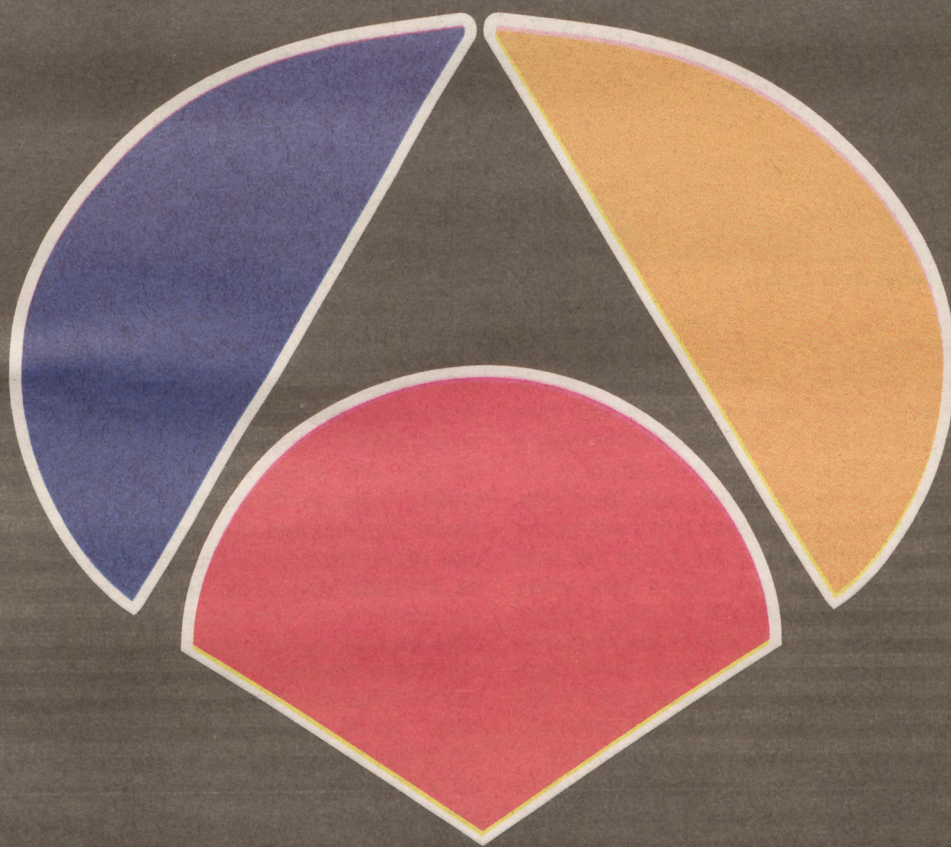
Barcelona
Pelai, 44, 3º
08001 Barcelona
Tel. 93 412 76 22
Fax. 93 412 18 34
e-mail: aisge@lix.intercom.es

San Sebastián
Avda. Ategorrieta, 5 Entlo. Deha.
20013 San Sebastián
Tel. 943 27 15 99
Fax. 943 27 45 99
e-mail: aisgess@aisge.es

Valencia
(Oficina de atención al socio)
Periodista Azzati, 5º, 4º, pta. 7a
46002 Valencia
Tel y fax. 963 51 57 04

Antena 3 Donostia 99

Antena 3 con el mejor cine español



- Premios Entrada de Oro
- Premios Opera Prima
- 6.000 millones de inversión

Antena 3 Donostia 99

Antena 3 Donostia 99

Antena 3 Donostia 99

Antena 3 Donostia 99

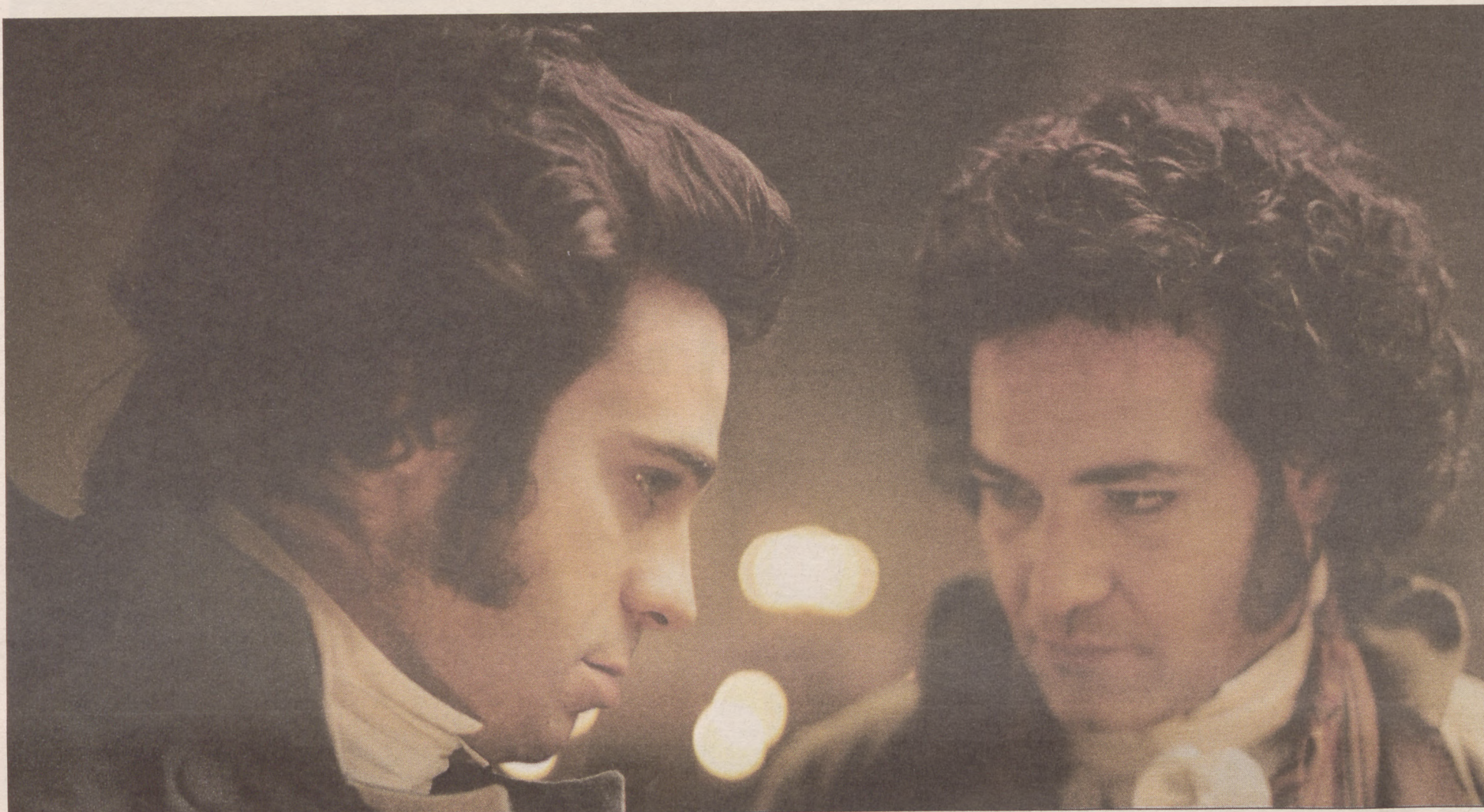
Antena 3 Donostia 99



20

larunbata, 1999ko irailaren 18a

/ NEWS



Jordi Mollá y Jorge Perugorria, son dos de los principales intérpretes de Volavérunt.

Spanish directors in competition

(Bigas Luna)

Juan José Bigas Luna is one of the more unusual figures in Spanish cinema. Coming from the field of the plastic arts (he was a designer and he still organizes exhibitions of his photographs), he's more or less a self-taught film-maker, who in the beginning of his career didn't turn up his nose at making amateur porno films (soft-core, for that matter). Eroticism and an "underground" texture play an important role in his breakthrough films, Bilbao (1978) and Caniche (1979):

these were two claustrophobic tales of obsession which were one of the first sure signs of change in our cinema après Franco and avant Almodovar. After his American adventure with Reborn (1981), with Denis Hopper as a wicked evangelist, a film with all the traits of an American "indie" before that term even existed, Bigas recreated a fake America in Barcelona for Anguish (1986), a magnificent horror film that went beyond the screen and reached into the aisles, (later Bigas even wrote a theater play, which was a performance piece about how the "fourth wall" of the stage came down, for the occasion).

And then, after making films that came from nowhere, or in actual fact from his rich mind, (Bigas has always indulged his Id as well as his Ego), he discovered Spanish reality with a vengeance. Lola, with a very erotic Angela Molina as a "real woman" who drives her lover mad, was like a draft for what later

would become his Iberian Trilogy, starting with Jamón Jamón (1992), through Huevos de oro (1993, Special Jury Prize in San Sebastian), and ending with La teta y la luna (1994). These are films peopled by the male (Javier Bardem) and the female (Penélope Cruz before she became prudish, Anna Galiena, Mathilda May) of the species, in which sex comes with, or is equated with, food. ("We are what we eat", Bigas likes to repeat, who has a reputation for being a gourmet), and his films are tormented by "strong passions": as an old-time publicity sheet would put it, they are full of signs or symbols of our more irreducible and "racial" identity, the same that we risk losing, Bigas fears, if we become too European. Later he tried to apply the same procedure to another Mediterranean culture in his Italian production Bambola, which was like a revision of the "maggiorata" type - he had worked earlier with another Ita-

lian actress, Francesca Neri, less typical of Bigas in that she was slightly skinny, in the scandalous Las edades de Lulú (1990).

In his previous film, La camarera del Titanic (1997), shot for a nanofragment of the budget of the James Cameron film, Bigas revealed a new tenderness and a renewed fascination with the process of (oral) storytelling. Volaverunt, the film which sees him contending for this year's Golden Shell, takes its title from the name the painter Goya gave to a drawing he did of the Duchess of Alba, and is one of the two "Goya films" of the season (the other one is by Carlos Saura). In it Bigas rounds off a cast made up of actors with whom he has worked in his previous films.

Antonio Weinrichter

¿OSADÍA?

Min  Max

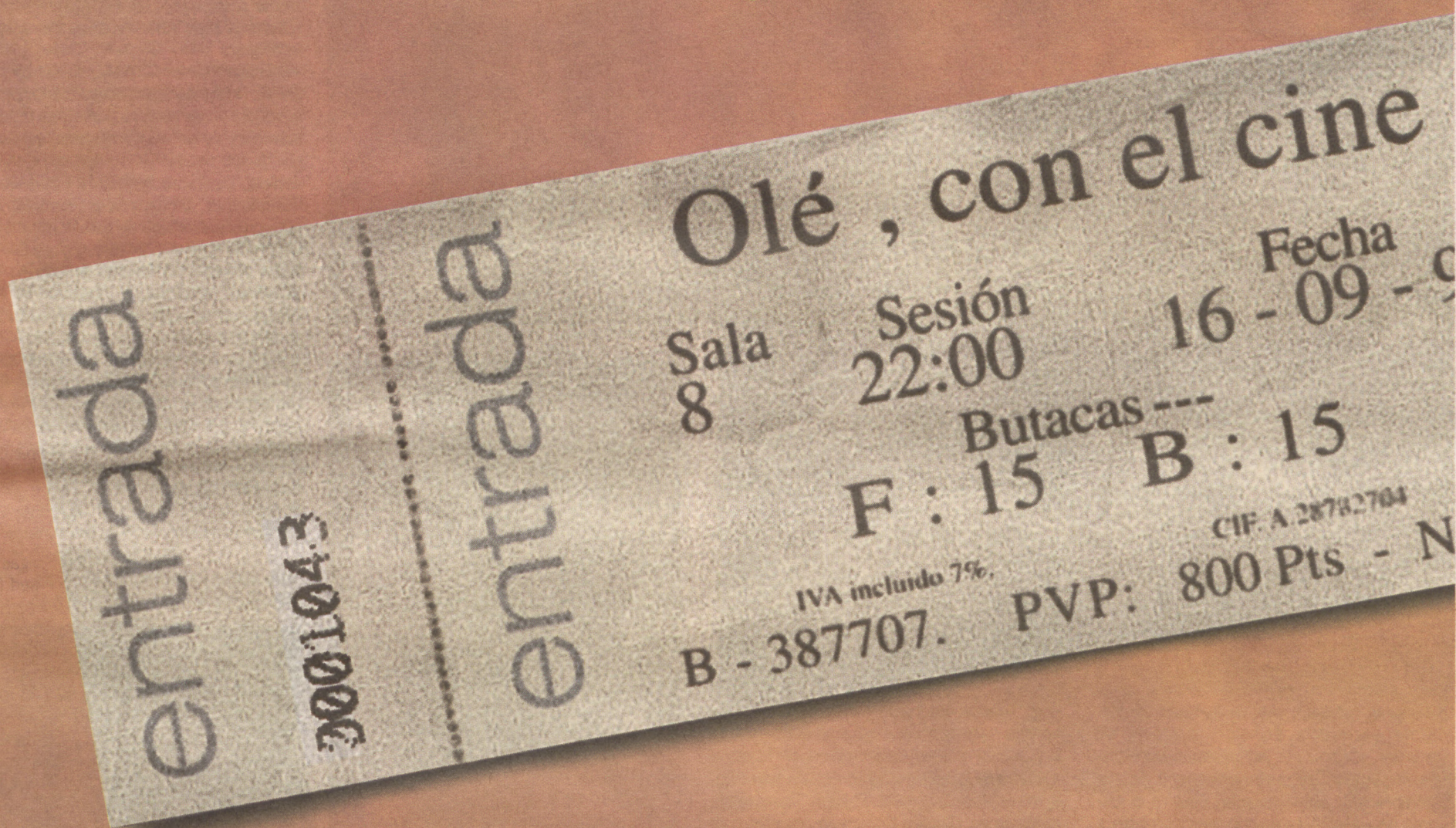
Porque en AXN también nos atrevemos con las comedias más ácidas y transgresoras. ESTA NOCHE, EN ANOETA, Diviértete al máximo con "AUSTIN POWERS, LA ESPÍA QUE ME ACHUCHÓ". ¡Pura osadía!

www.axn.es

AXN
a SONY PICTURES ENTERTAINMENT company

MÁXIMO ENTRETENIMIENTO EN TV
EN EL DIAL 25 DE CANAL SATELITE DIGITAL

Apasionate
con ¡Olé! cine.



www.cine.ole.com

¡Olé!

UN MUNDO EN TU IDIOMA



22

larunbata, 1999ko irailaren 18a

/ BERTRAND TAVERNIER



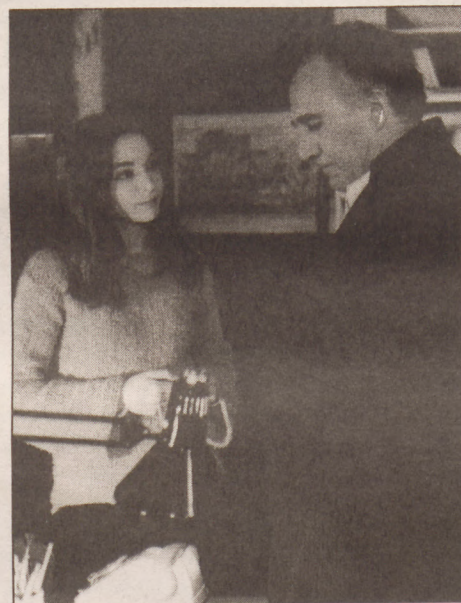
Ça commence aujourd'hui

ÇA COMMENCE AUJOURD'HUI La enseñanza obligatoria

La nueva propuesta de Tavernier en torno al cada vez más conflictivo tema educacional resultó demasiado militante y combativa para el Festival de Berlín, donde *Hoy empieza todo* quedó relegada en el palmarés a una simple y escueta Mención del Jurado, a pesar del incondicional reconocimiento crítico reflejado a través del Premio FIPRESCI. La película radicaliza el mensaje que ya aparecía tímidamente reflejado en *Una semana de vacaciones*, respecto a las pésimas condiciones en las que se desenvuelve la ingrata e incomprendida labor docente. Esta vez el grado de implicación es mucho mayor, debido a que el guión ha sido escrito en estrecha colaboración con el profesor y poeta Dominique Sampiero, quien no duda en aportar los

sinsabores vividos a lo largo de su experiencia personal a pié de aula.

El relato acontece en una zona del Norte de Francia especialmente castigada por el paro, y donde la necesaria apuesta de futuro que conlleva la educación de los niños pequeños se hace muy cuesta arriba. Los antes llamados párvulos, hoy ocupan, y nunca mejor dicho, las escuelas maternas, porque las autoridades escolares consienten que esos locales teóricamente formativos no sean otra cosa que unos aparcamientos donde los padres puedan dejar por unas horas a sus críos. Llevado por la verdadera vocación, el maestro protagonista (Philippe Torreton sin el bigote de *Capitán Conan*) se revuelve contra la desidia del entorno y, sobre todo, contra una Administración presa de un burocratismo inoperante. **M.I.**



Des enfants gâtés

DES ENFANTS GÂTÉS Paris nos pertenece

París visto por Tavernier, contemplado desde dentro a través de los ojos de un Michel Piccoli que ejerce la función ocasional de su "alter-ego". No pasa de ser un pretexto como otro cualquiera para perderse en la ciudad, para conocer a los problemas de sus habitantes e identificarse con ellos. En efecto, el supuesto cineasta que protagoniza esta pequeña comedia urbana busca el anonimato para escribir un próximo argumento con la tranquilidad que necesita, pero se encuentra con la cotidianidad de las gentes sencillas y su anecdótico reivindicativo, inevitablemente ruidoso.

Los inquilinos no pretende ser una apología del movimiento asociacionista y vecinal, aunque a ratos pudiera parecerlo, tratándose más bien de un curioso retrato del lado vulgar de las cosas. En su aparente intrascendencia, contiene aspectos sociales nada desdeñables, propios de un honesto intento por actualizar el cine de Renoir, pero sin querer sentar cátedra. Ante todo, predomina la plena consciencia de que la mayoría de los directores franceses, y Tavernier no es una excepción, se acercan siempre a este tipo de realidades como muy de pasada.

Luego está el granito de arena aportado por la actriz Christine Pascal, con la que Tavernier ya había trabajado en *Que empiece la fiesta*, y que aquí colabora en el guión para colar con mucha sutileza la discreta historia de amor de la chica joven y medio huérfana con el protagonista.

Mikel INSAUSTI

hoy gaur today

<i>Le juge et l'assassin</i>	Astoria 7	17:00
<i>Des enfants gâtés</i>	Astoria 7	19:30
<i>La mort en direct</i>	Astoria 7	22:45
<i>Une semaine de vacances</i>	Príncipe 5	17:30
<i>Coup the torchon</i>	Príncipe 5	20:00
<i>Capitaine Conan</i>	Príncipe	22:30

BMW. Coche oficial del festival de cine.
No es de extrañar que las estrellas
sean tan inalcanzables.





23

sábado, 18 de setiembre de 1999

/ JURADO **EPAIMAHAI**

jurado oficial

BERTRAND TAVERNIER

«No se pueden aplicar normas industriales a la cultura»

Bertrand Tavernier es un hombre de verbo fácil y fluido, que se entusiasma en cuanto empieza a hablar de cine —se queja cuando se le plantean cuestiones relacionadas con otros temas porque él es, ante todo, un cineasta—. Presidente del jurado de la Sección Oficial, el Festival le dedica este año una completa retrospectiva, además de ofrecer su último film, *Ça commence aujourd'hui* (Todo comienza hoy), que se proyecta hoy a las 24 horas en Zabaltegi. Es difícil llegar a plantear todas las preguntas previstas a Tavernier porque se toma su tiempo para responder a cada una de ellas, se explaya, y siempre deja claro que conoce muy bien la historia de su oficio, el trabajo de quienes le precedieron y de los autores de su tiempo.

Cuando se le interroga por su imagen de hombre y cineasta comprometido, Tavernier esboza una sonrisa, como si estuviera harto de que le pregunten siempre lo mismo, y devuelve la pregunta al periodista. No es el único, recuerda, el cine cuenta con autores como Ken Loach que siguen mostrando la misma pasión y la misma rabia que en sus inicios. Robert Altman o Almodóvar son otros autores citados por Bertrand Tavernier como ejemplo de cineastas comprometidos. Siempre ha habido cineastas que han tenido ese compromiso y otros que no lo han tenido nunca, señala el director francés, que subraya el caso de John Huston, un realizador comprometido hasta el final de su vida.

Sus ideas le han llevado, entre otras peleas, a defender la producción audiovisual europea y la excepción cultural, y es que está convencido de que la cultura no puede meterse en el mismo saco de negociación que el maíz o el tráfico marítimo. La cultura, dice, significa creación intelectual, y no se le pueden aplicar normas industriales, como pretendía algún comisario europeo que quería asociar el audiovisual a las telecomunicaciones, con lo cual, en opinión de Tavernier, la película pasa a ser lo mismo que un fax. Ello supondría, sigue diciendo, destrozar los derechos de autor, por lo que la batalla es, a su juicio, de una extraordinaria importancia. Ello no significa que se defienda una ley proteccionista ni que se trate de hacer frente a los cineastas norteamericanos, a los que, por otra parte, Tavernier conoce muy bien, como lo demuestra su soberbio libro "Cinuenta años de cine norteamericano".

La muerte es uno de los temas que se repiten en las películas de Bertrand Tavernier, especialmente en las dos que se desarrollan en la Primera Guerra Mundial, *La vida y nada más* y *Capitán Conan*, o en *Daddy Nostalgie*. Dice Tavernier que durante una época el cine fue para él una forma de conjurar el miedo que tenía a la muerte. Pero más que la muerte, lo que aparece en

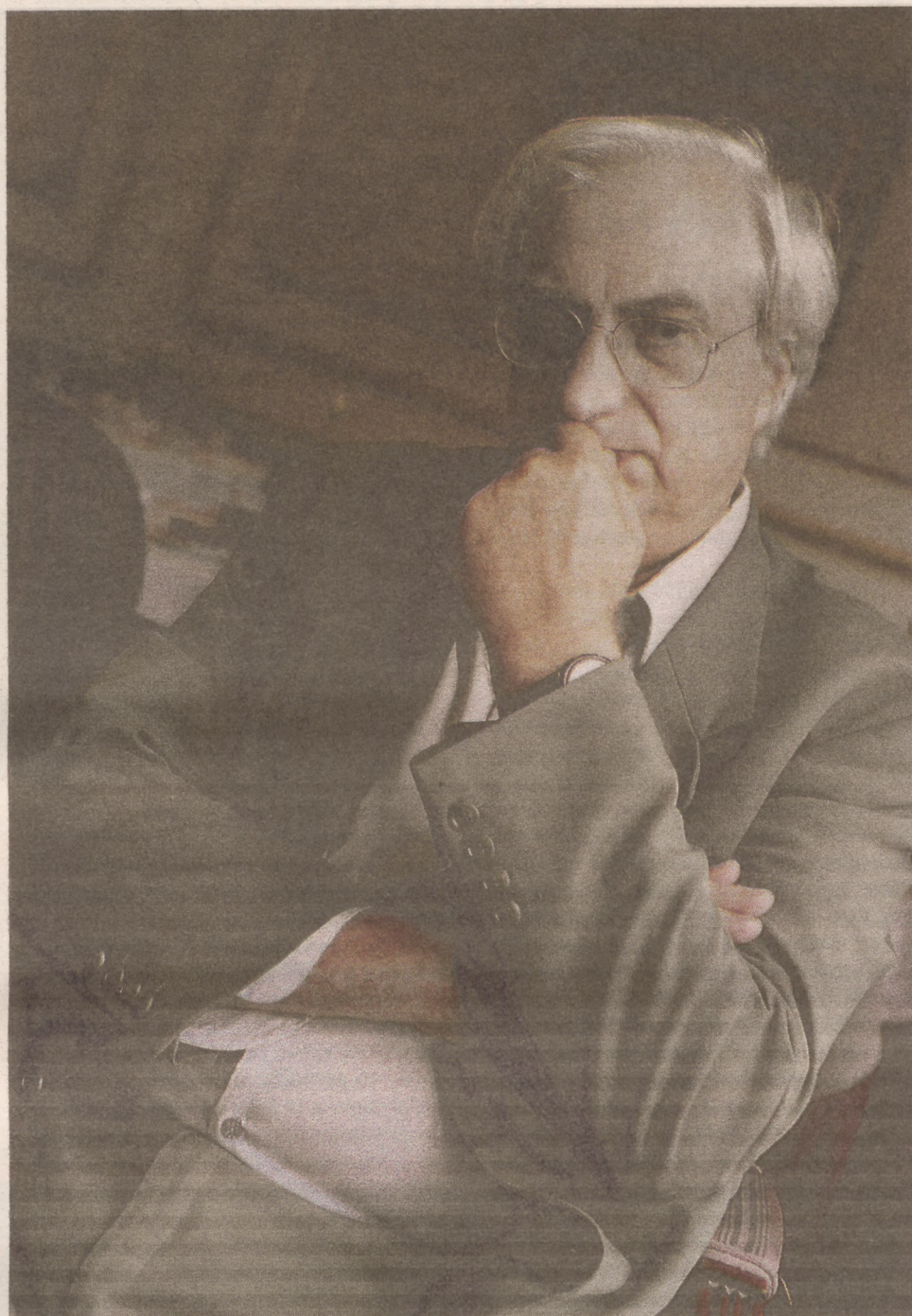
sus películas es gente que se agarra a la vida, que quiere vivir, señala el realizador, y, en este sentido, apunta que *La vida y nada más* es un film sobre la vida, aunque esté basado en personajes que buscan en medio de la muerte. En *Capitán Conan*, uno de los personajes es destruido por la guerra, pero otro, el del profesor, escapa a la destrucción y a la trampa de la muerte. Tavernier hace referencia también a su última película, *Ça commence aujourd'hui*, en la que el personaje principal lucha para que la vida de los niños sea más fácil, más llevadera.

La relación entre padres e hijos es otro de los temas que se repite en la filmografía de Bertrand Tavernier, que apunta que, simplemente, es la vida la que le impone esta cuestión. Él tuvo una relación complicada con su padre, mientras que con sus hijos es muy estrecha, hasta el punto de que dos de ellos han trabajado con él en diferentes proyectos.

Muchos piensan que en las últimas películas de Tavernier se juntan la ficción y el documental, género este último en el que el realizador francés tiene una amplia experiencia. El documental es para él una forma de aterrizar en la vida real tras haber hecho una película de ficción y, además, le estimula la imaginación. Se trata, dice, de un ejercicio muy sano, en el que trabaja con poca gente y supone un contacto directo con las personas, una forma de escapar del lujo y la abundancia de medios que comporta una película. Tavernier está convencido de que no debe haber fronteras, ni entre las gentes ni entre los géneros cinematográficos. Ha peleado a favor de los emigrantes indocumentados, y tampoco quiere fronteras entre la gente del cine. Para rodar su documental sobre la periferia, pasó unos meses en uno de los barrios en los que filmó y le hicieron padrino de uno de los chavales nacidos allí. Tras rodar *Ça commence aujourd'hui*, en la guardería en que se rodó querían que en adelante el centro llevara el nombre de Bertrand Tavernier.

Cocinero antes que fraile, Tavernier escribió crítica cinematográfica y piensa que ésta juega un papel muy importante cuando se escribe con pasión y con amor al cine, pero también tiene la sensación de que muchas veces se hace más por voluntad de poder que por otra cosa y sin entender de cine, lo que le recuerda a los espías de la KGB que trabajaban en Francia en los años treinta sin conocer el idioma, y es que, como dice, muchos críticos son la ignorancia personificada y creen que el cine comienza con *Austin Powers*, por lo que habría que decirles que vean a Buster Keaton, a Buñuel o a Ford.

Felipe RIUS



Bertrand Tavernier es un profundo conocedor del cine y su historia.

ETEXEBERRIA

You can't apply industrial norms to culture

Bertrand Tavernier is a man with a straight-forward smooth speaking-style who gets excited as soon as he starts to talk about films. He complains whenever he's asked questions about other subjects because, above all, he's a film-maker. He's chairman of the Official Jury and the Festival is devoting a complete retrospective to his work, as well as showing his latest film *Ça commence aujourd'hui*. It's difficult to get to ask Tavernier all the questions you plan to, as he takes his time to answer each one of them, speaks at length and always makes it clear that he knows a lot not only about the work of directors who have gone before him but also about his contemporaries.

When he is asked about his image as a "committed" film-maker, he forces a smile, as if he was fed up of always being asked the same question, and he turns the question back to the journalist. He reminds him that he is not the only one and that there are directors like Ken Loach who still show the same passion and fury as when they started. He also mentions Altman and Almodóvar as examples of "committed" film-makers.

Tavernier has also written film criticism and thinks that this can play a very important role when you write about films with passion, but he also feels that many critics write about cinema without knowing anything about it, which reminds him of the KGB spies that worked in France in the 30's without learning French. According to Tavernier, many critics are so ignorant that they think cinema began with *Austin Powers*.

Zinarekin konprometitutako gizon borrokalaria

Etorri handia du Bertrand Tavernier zinegileak, batez ere zineaz hitz egiten duenean —kejatu egiten da beste gai batzuei buruzko galderak egiten zaizkionean—. Sail Ofizialeko epaimahai-buru, Zinemaldiak atzera begirako bat eskaini dio aurten eta horrez gain bere azken filma, *Ça commence aujourd'hui*, ikus daiteke.

Konpromiso handiko gizona dela esaten da beti Tavernier aipatzean. Hori azaltzen zaionean, irrifar bat marrazten zaio ezpainenetan, beti galdera berbera entzuteaz aspertuta balego bezala. Ez da, ordea, gizartearekiko konpromisoa hartu duen zinegile bakarria, eta berak izen batzuk ematen ditu: Ken Loach, Robert Altman, Almodovar edo azken momentua arte borroka egin zuen John Huston. Bere ustez, beti egon dira historian konpromiso bati lotu zaizkion zuzendariak, beste batzuk inoz konprometitu ez diren bitartean.

Bere ideiek buztaturik, Europako ekoizpenen alde ari da lanean aspalditik, bere ustez kultura ezin baita, esate baterako, artoarekin parekatu. Egileen eskubideak babestu be-

har dira, zuzendari honen eritziz, eta zine ekoizpeni ezin zaizkie arau industrialak ezarri. Horrek ez du esan nahi zinegile iparamerikarren kontra egin behar denik; aitzitik, Estatu Batuetako zinearen historia inork ezagutzen badu, Tavernier da, argitaratu duen liburua bikainak erakusten duenez.

Gai batzuk errepikatu egiten dira zinegilearen pelikuletan, adibidez, heriotza edo seme-alaben eta gurasoen arteko harremanak. Lehenengoari dagokionez, hasiera batean zinea beldurri aurre egiteko bitarteko bat izan zela dio; hala ere, azkenean, bere filmeek bizitzaren aldeko borroka islatzen dute heriotza baino gehiago. Seme-alaben eta gurasoen arteko harremanena bizitzak inposatutako gai bat dela uste du; bere aitarekiko erlazioa ez omen zen erraza izan, eta bere seme-alabekin lotura estuak ditu.

Kritikaria izan zen Tavernier zinea egiten hasi aurretik, eta uste du kritikak paper garrantzitsu duela, baina grinaz eta maitasunez egin beharra dago, gaur egun beti gertatzen ez dena.



24

larunbata, 1998ko irailak 18

JURADO **EPAIMAHAI**

QUIM CASAS nuevos directores

«Lo importante de San Sebastián es que las salas se llenan»

Crítico antes que jurado. Su mirada analítica, la barba de dos días, la ropa oscura e informal delata a un adicto a la oscuridad de las salas de proyección. Las quince películas que tiene que juzgar en los próximos nueve días le saben a poco y ya está escrutando la programación para completar las horas muertas.

«No me preocupa ejercer de jurado. Al escribir sobre una película ya estás ejerciendo de juez. Lo que más respeto me produce es el premio. Entregar 25 millones de pesetas es una gran responsabilidad».

Quim Casas, crítico de "El Periódico de Cataluña" y de revistas de culto como "Dirigido" y "Nosferatu" ve con satisfacción cómo ha evolucionado el Festival de San Sebastián: «No había vuelto desde 1992 y en aquellos tiempos, cuando fallaba algo se escribían críticas furibundas, asesinaban a la organización. Creo que ahora el certamen es mucho mejor y el clima de la ciudad y los medios de comunicación más positivo. Pero lo más importante es que las salas se llenan».

Aunque Cannes pueda parecer más importante por la espectacularidad de las películas y la presencia de grandes estrellas internacionales, «para mí un festival de cine es esto, San Sebastián, porque me ofrece la oportunidad de ver buenas películas que difícilmente tendrán una carrera comercial y las combina con algunas producciones de los grandes estudios».

No conoce a quienes optan al Premio Nuevos Directores, patrocinado por Movistar, salvo Agustí Vila, pero no es algo que le inquiete: «Casi es mejor ir de vacío, sin ni siquiera saber la sinópsis... y luego, sí, buscar todas las referencias posibles, porque, aunque lo primero es la calidad de las películas, tendremos que valorar otras cosas como las perspectivas del director». Quim Casas comenta el caso de Antonio Banderas, que proyecta su primera película en Do-

El crítico de cine y jurado del Premio Nuevos Directores, Quim Casas observa con interés las perspectivas del Festival donostiarra.



nostia y podría optar al premio: «Sería ridículo porque su carrera ya está encauzada y 25 millones no significan nada para Banderas y Melanie Griffith».

Aunque ha colaborado en la escritura de guiones y ha sido ayudante de dirección, Casas prefiere escribir de cine porque «me resulta cómodo y es la mejor forma de rentabilizar una afición».

No es partidario de lanzar las campañas al vuelo a la hora de analizar la industria cinematográfica española: «Es verdad que la situación es de bonanza, pero las temáticas son muy limitadas. Todo el cine español que se hace hoy son comedias o cierto tipo de melodramas. Para mí lo más interesante es gente como Medem, Bajo Ulloa, Guerin... y siguen teniendo problemas para sacar adelante sus producciones».

Lo que le parece evidente a Quim Casas es que el cine español se ha recuperado gracias a una fórmula que viene funcionando muy bien en los Estados Unidos desde los años 60. Los grandes centros comerciales donde uno puede comprarse un jersey, comer una hamburguesa y ver una película, y si no hay entradas para la

que más le interesa tiene una docena de salas para elegir alternativas.

En su opinión, aunque las grandes salas para 800 espectadores hoy no tienen sentido, cree que la realidad ha ido por un camino diferente del que predijo Roman Gubern,

«que hablaba de un futuro sombrío, sin cines, con grandes pantallas de plasma colgadas en las paredes de nuestras casas».

Rafael LUQUE

«This is what I call a festival»

Quim Casas, the film critic from the "Periódico de Catalunya" is not worried about awarding the New Directors' Prize «What I most respect is the prize itself. Handing over 25 million pesetas is a lot of responsibility».

«I haven't been back here since 1992», recalls Casas, «and at that time, when things went wrong, the critics attacked the festival hysterically. I think that the competition is now much better and the atmosphere in the town and among the media is more positive. But the most important thing is that the cinemas fill up».

Although Cannes is more important because the big international stars are there, «I think that this, San Sebastián, is a film festival, because it gives me the opportunity to see films that are unlikely to get commercial distribution and combines them with big studio productions».

He doesn't know who are competing for the New Directors Prize: «It's almost better to go empty-handed, without even knowing the synopsis...and then to look for any possible reference points, because although the most important thing is the quality of the films, we will have to take other things into account such as the director's perspective».

Although he has collaborated on writing scripts and has been a Director's assistant, he prefers to write about films because «it's the best way to make money out of a hobby».

¿LÍMITES?

Min Max

Porque la diversión no conoce límites en AXN. Porque en nuestra pantalla podrás ver lo que antes nadie pudo ver, sentir lo que antes nadie pudo sentir.

www.axn.es

AXN
a SONY PICTURES ENTERTAINMENT company

MÁXIMO ENTRETENIMIENTO EN TV
EN EL DIAL 25 DE CANAL SATELITE DIGITAL

Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica



AECI
AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACION INTERNACIONAL



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
DE ESPAÑA



Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial



kutxa



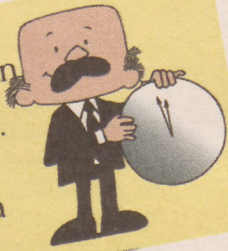
26

ostirala, 1999ko irailaren 18a

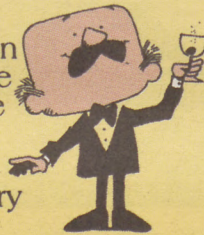
/ NOTICIAS BERRIAK NEWS

21ST Ezusteko PELICULA

Ambos presentarán el martes a las 24 h. en el Kursaal su nueva película.



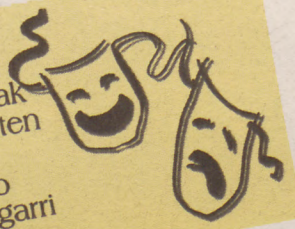
The actor who stars in the surprise film on one occasion hated Montgomery Clift.



Emakumezko protagonista zeharo maiteminduta egon zen Marlon Brandorekin



Barrea eta malkoak nahasten ditu istorio liluragarri honek.



Montxo Armendáriz Premio Nacional de Cinematografía

El ministro de Educación y Cultura, Mariano Rajoy, entregará hoy sábado el Premio Nacional de Cinematografía 1998 al director de cine Montxo Armendáriz. El acto se celebrará a las 12.00 h. en el salón Excelsior del hotel María Cristina y al mismo asistirán el delegado del gobierno, Enrique Villar, el alcalde de San Sebastián, Odón Eiorza y la consejera de Cultura del Gobierno Vasco, Mari Carmen Garmendia.

El cineasta navarro se ganó el respeto del público con su primera película, *Tasio*, una aproximación agri dulce al mundo de los carboneros. Se enfrentó a la contradictoria sociedad donostiarra de finales de los 70 en 27 horas, una ciudad en la que convivía la droga, el enfrentamiento político y un hermoso paisaje. Recibió la Concha de Oro en San Sebastián por *Las cartas de Alou*. Luego vendrían la polémica *Historias del Kronen* y la multipremiada *Secretos del corazón*.

Montxo Armendáriz The National Film Award

Mariano Rajoy, the minister of Education and Culture, will present the 1998 National Film Award to the film director, Montxo Armendáriz, today (Saturday). The act will be held at 12 noon in the Excelsior room in the Maria Cristina Hotel and the Representative of the Government, Enrique Villar, the Mayor of San Sebastián, Odón Eiorza, and the Minister of Culture of the Basque Government, Mari Carmen Garmendia, will also attend.

The Film-maker from Navarre earned the public's respect with his first film *Tasio*, a bitter-sweet approach to the world of coal merchants. He tackled the contradictory late-70's society of San Sebastián in 27 hours, a city in which drugs, political clashes and beautiful scenery existed side by side. He won the Golden Shell at San Sebastián for *Alou's Letters*. These were followed by the controversial *Stories of the Kronen* and the award-winning *Secrets of the Heart*.

Patrocinador del ciclo EL BOOM A LA ITALIANA



La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.



kulturaren energia • la energía de la cultura



Ikusleen saria / Audience Prize / Premio de la juventud

	1	2	3	4	Ptos
Marana Simhasanam	[Bar chart showing 3 points]				2,271
Phörpa	[Bar chart showing 4 points]				3,091
Crazy in Alabama	[Bar chart showing 4 points]				3,485
Winsconsin Death Trip	[Bar chart showing 4 points]				
Uninvited	[Bar chart showing 4 points]				
Animal Farm	[Bar chart showing 4 points]				
Ça commence aujourd'hui	[Bar chart showing 4 points]				
The General's Daughter	[Bar chart showing 4 points]				
Ratcatcher	[Bar chart showing 4 points]				
The Virgin Suicides	[Bar chart showing 4 points]				
The Five Senses	[Bar chart showing 4 points]				
Mifunes Sidste Sand	[Bar chart showing 4 points]				
Les convoyeurs attendent	[Bar chart showing 4 points]				
La leggenda del pianista sull'oceano	[Bar chart showing 4 points]				
Le petit voleur	[Bar chart showing 4 points]				
Ghost Dog: The Way of the Samurai	[Bar chart showing 4 points]				
Agnes Browne	[Bar chart showing 4 points]				

Premio de la Juventud / Gazteriaren Saria / Youth Prizes

	1	2	3	4	Ptos.
Marana Simhasanam	[Bar chart showing 2 points]				1,465
Luminarias	[Bar chart showing 3 points]				3,170
Phörpa	[Bar chart showing 3 points]				2,906
Un pur moment de rock'n roll	[Bar chart showing 3 points]				3,004
El entusiasmo	[Bar chart showing 2 points]				1,651
Xizhao	[Bar chart showing 4 points]				
Uninvited	[Bar chart showing 4 points]				
Winsconsin Death Trip	[Bar chart showing 4 points]				
A Map of the World	[Bar chart showing 4 points]				
Tesoro mío	[Bar chart showing 4 points]				
Bobby G. Can't Swim	[Bar chart showing 4 points]				
Crazy in Alabama	[Bar chart showing 4 points]				
Somberman's Actie	[Bar chart showing 4 points]				
Downhill City	[Bar chart showing 4 points]				
The Crossing	[Bar chart showing 4 points]				
Ratcatcher	[Bar chart showing 4 points]				
Un banco en el parque	[Bar chart showing 4 points]				
Silvia Prieto	[Bar chart showing 4 points]				
La rosa de piedra	[Bar chart showing 4 points]				
The Five Senses	[Bar chart showing 4 points]				
The Velocity of Gary	[Bar chart showing 4 points]				
1732 Høtten (Bloody Angels)	[Bar chart showing 4 points]				
Ratas, ratones, rateros	[Bar chart showing 4 points]				
Soft Fruit	[Bar chart showing 4 points]				
Les convoyeurs attendent	[Bar chart showing 4 points]				
Ressources humaines	[Bar chart showing 4 points]				
El desquite	[Bar chart showing 4 points]				
The Virgin Suicides	[Bar chart showing 4 points]				
Le petit voleur	[Bar chart showing 4 points]				
Tuvalu	[Bar chart showing 4 points]				
Agnes Browne	[Bar chart showing 4 points]				
El armario	[Bar chart showing 4 points]				
Pourquoi se marier le jour de la fin du monde	[Bar chart showing 4 points]				

Presentación de la serie El partido del siglo

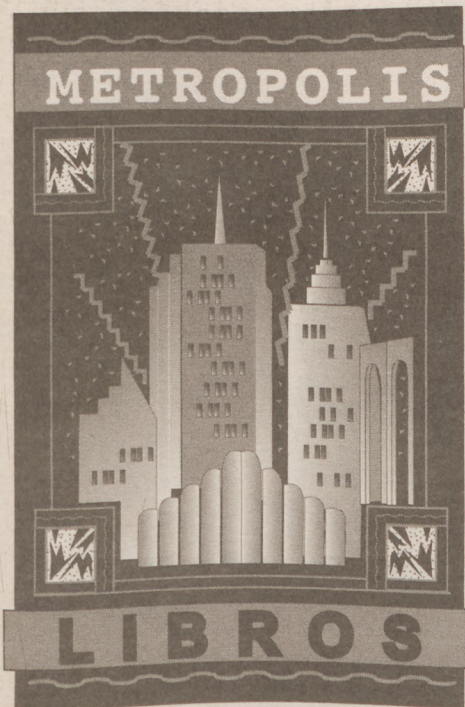
La serie televisiva El partido del siglo, producida por Elías Querejeta para Canal Plus, se presentará esta tarde en el Cine Principal. A las 17 horas comenzará la proyección de tres capítulos, los dedicados a Iribar, Puskas y Di Stefano, para dar paso a las 19 horas a la rueda de prensa y una hora más tarde al cóctel que tendrá lugar en el Espacio Plus del Hotel María Cristina.

El partido del siglo es una serie de 22 capítulos dedicados a otras tantas figuras del fútbol mundial y dirigidos por Roberto Saura, Gracia Querejeta, Iban Sánchez, Nacho Ruiz-Capillas, Luis Barrios, Manel Iglesias y Sergio



Valdano a punto de rematar a Bolita PABLO SANCHEZ

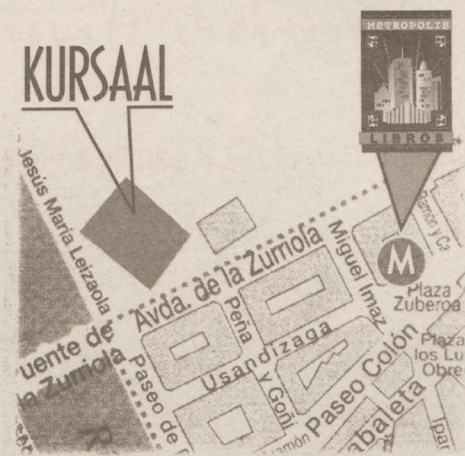
Oksman, con guiones de Jorge Valdano y Santiago Seguro. El nexo de unión de los capítulos es la pasión por el fútbol de todos los protagonistas de la serie.



TU LIBRERIA DE CINE

Your Cinema Bookshop
Situada a un minuto del Palacio del Festival
Located only one minute from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente de 10 a 20 h. del 16 al 25 de Septiembre
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.



Un puente aéreo sin
igual en el mercado.

El mayor número de
destinos a Europa.

Líderes entre Europa
y Latinoamérica.



Tu primera compañía.

Por importancia. Con 25 millones de pasajeros. Una de las flotas más modernas. Un puente aéreo sin igual en el mercado. Y más de 70 años volando. Estamos entre las cuatro primeras compañías de Europa y somos líderes entre Europa y Latinoamérica.

Por cercanía. Más de 25.000 personas trabajando en hacerte las distancias más pequeñas.

En ofrecerte 850 vuelos diarios a los principales destinos del mundo.

Todo para llegar a ser la mejor compañía del mundo allí donde vayas.

Donde tú quieras llevarnos.

DONOSTIAKO XLVII. NAZIOARTEKO ZINEMA DIA



Descubre las estrellas

EL DIARIO VASCO

XLVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



ESTOS SON ALGUNOS
DE NUESTROS ABONADOS.

SATELITE
CANAL DIGITAL
LLAME AL 902 11 00 10

cine
CLASSICS



30

larumbata, 1999ko irailaren 18a
/ ARGAZKIAK **PICTURES** FOTOS



1 Tampoco faltó la música para dar más ambiente al cóctel que se celebró en el edificio diseñado por Moneo. Los invitados pudieron contemplar desde uno de los grandes ventanales cómo estaba la playa de la Zurriola durante la noche del jueves. Alvaro F. Etxeberria



Un año más, el espacio infantil de Canal + nos recuerda que los más pequeños también pueden ser protagonistas, a su manera, en un festival de cine. Los más espabilados ya se encargaron de estrenar los toboganes y de conocer los juegos que esta cadena les suele obsequiar durante las últimas ediciones. Alvaro F. Etxeberria



4

Agustín Trialasos, de la revista "Diez Minutos", fue uno de los muchos asistentes que pudieron degustar por primera vez durante el Festival, los canapés elaborados por el equipo de Martín Berasategi Alvaro F. Etxeberria

3

Existía mucha expectación por la primera fiesta que se celebraba en el Kursaal, y fueron muchos los invitados que acudieron el jueves por la noche al cóctel, que se celebró tras la proyección de la película *Mumford* de Lawrence Kasdan Alvaro F. Etxeberria

denok

zinemaldira !

con
gara

vas a
sentir

el
festival

más cerca
que
nunca

gara

Colaborador de la 47ª edición del Festival Internacional de Cine de Donostia

TODOS LOS DIAS

TE ACERCAMOS

LA MEJOR

INFORMACION

PARA SEGUIR

EL FESTIVAL

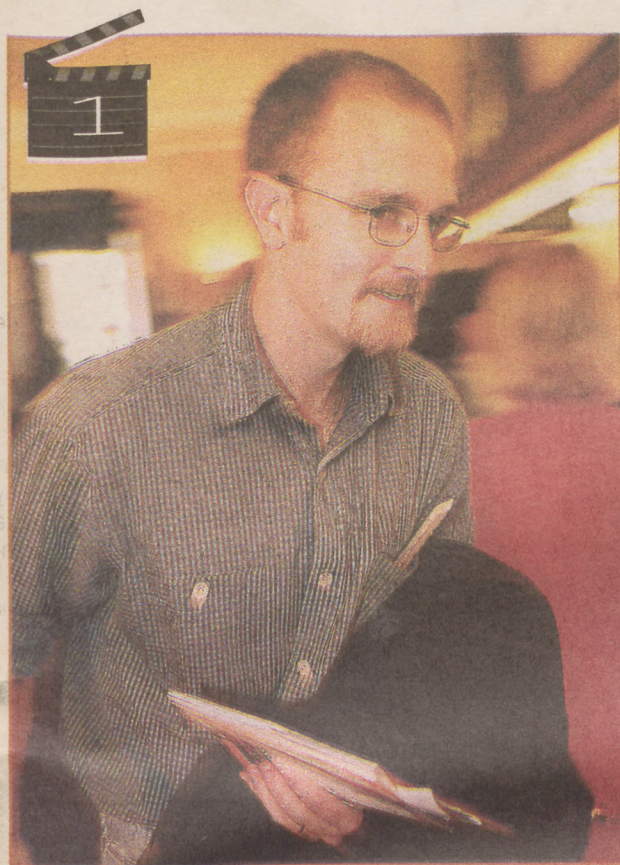
AL DETALLE



31

larumbata, 1999ko irailaren 18a

/ ARGAZKIAK **PICTURES** FOTOS



I. OTEGI

1

Carlo Gabriel Nero Redgrave presenta en Zabaltegi su primer largometraje, interpretado por los actores que le dan sus apellidos: Franco y Vanessa.



I. OTEGI

2

El equipo artístico de Volavérunt casi al completo. La duquesa de Alba (Aitana Sánchez Gijón), Godoy (Jordi Mollá), Pepita Tudó (Penélope Cruz) y Goya (Jorge Perrugorría) se han trasladado desde la capital del Reino a la costa.

4

Anna Galiena es una jurado simpatísima. La actriz firma en todos los cuadernos escolares que se le presentan e incluso posa para aprendices de reporteros en la entrada del María Cristina.

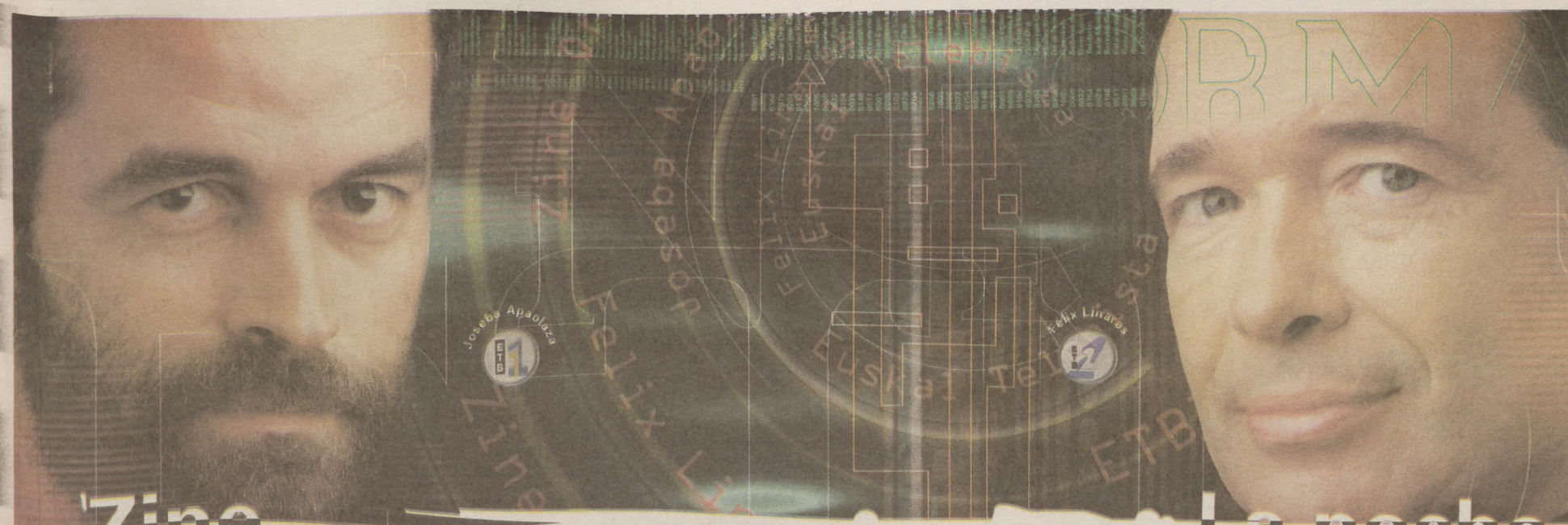
PABLO



3

El jovencísimo Zhang Yang, un experto en videoclips musicales, presenta en Donostia su segundo film, Xizhao. Ayer estaba feliz paseando por la ciudad.

PABLO



Zine Oro

La noche de...



**TE
SUBIMOS
A LO
MÁS
ALTO
DEL CINE**



47 Festival Internacional de Cine de San Sebastián
Donostiako 47. Nazioarteko Zinemaldia